



DRUCKLUFT-NADELENTROSTER / AIR NEEDLE SCALER DÉROUILLEUR À AIGUILLES PNEUMATIQUE PDNE 4000 B2

(DE) (AT) (CH)

DRUCKLUFT-NADELENTROSTER

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

DÉROUILLEUR À AIGUILLES PNEUMATIQUE

Traduction des instructions d'origine

(PL)

PNEUMATYCZNY MŁOTEK IGŁOWY

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

PNEUMATICKÝ IHLOVÝ ODHRDZOVAČ

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(GB) (IE)

AIR NEEDLE SCALER

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

PERSLUCHT-NAALD- ROESTVERWIJDERAAR

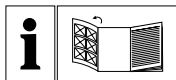
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

PNEU JEHLOVÝ ODREZOVAČ

Překlad originálního provozního návodu

IAN 339133_1910



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

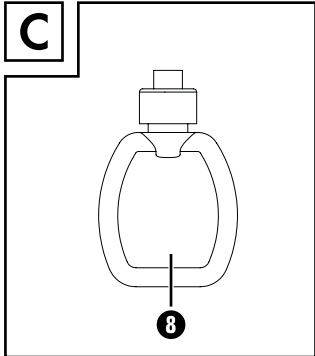
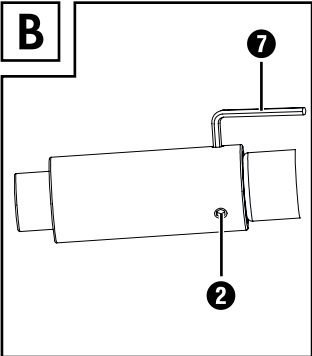
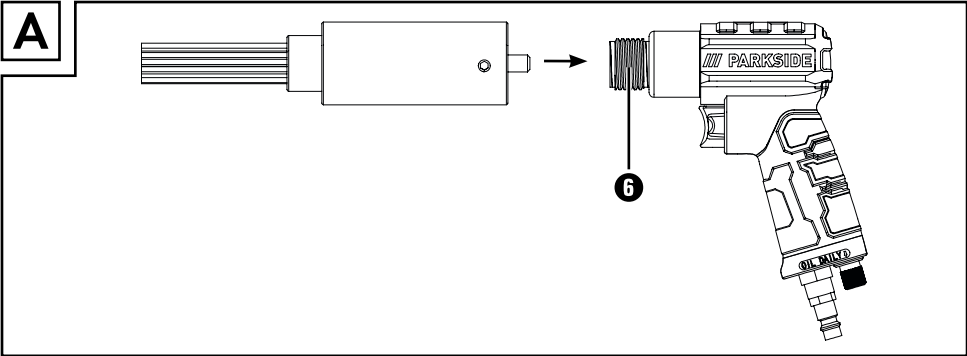
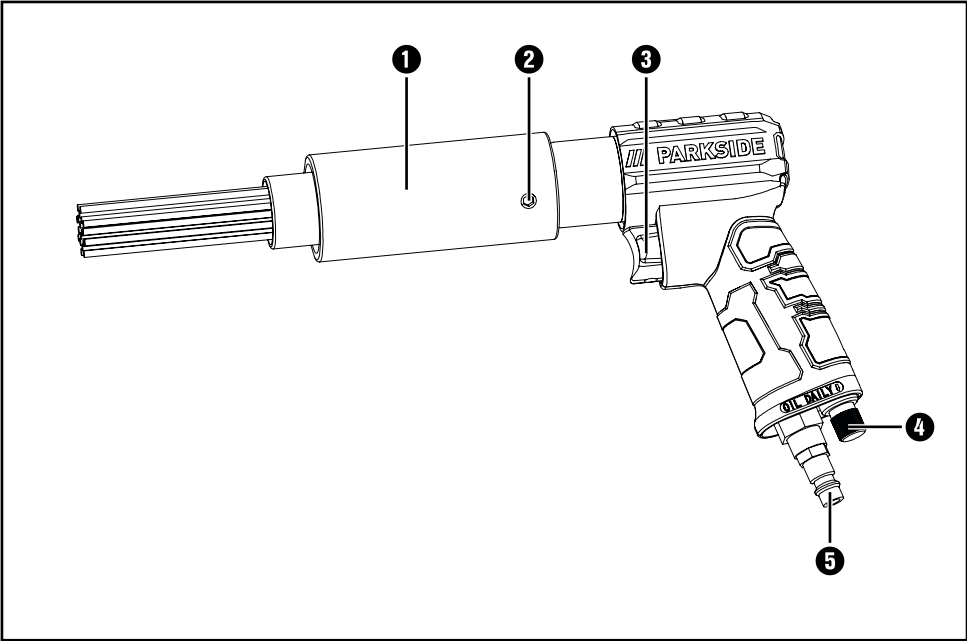
CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	1
GB/IE	Translation of the original instructions	Page	13
FR/BE	Traduction des instructions d'origine	Page	25
NL/BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	39
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	51
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	63
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	75



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
Ausstattung	2
Lieferumfang	2
Technische Daten	2
Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte	3
Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	3
Gefährdungen im Betrieb	4
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	4
Gefährdungen durch Zubehörteile	4
Gefährdungen am Arbeitsplatz	5
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	5
Gefährdungen durch Lärm	5
Gefährdungen durch Schwingungen	6
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	6
Vor der Inbetriebnahme	7
Schmierung	7
Anschluss an eine Druckluftquelle	7
Gerätekopf auswechseln	8
Inbetriebnahme	8
Bedienung	8
Wartung und Reinigung	8
Entsorgung	9
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	10
Service	11
Importeur	11
Original-Konformitätserklärung	12

DRUCKLUFT-NADELENTROSTER PDNE 4000 B2

Einleitung







Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Nadelentroster, nachfolgend Gerät genannt, ist zur Grobentfernung von Farbe, Rost und Oberflächenverschmutzung bestimmt.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

Symbole auf dem Gerät:

	Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Tragen Sie ein Staubschutzmaske.
	Tragen Sie beim Einsatz od er Wartung des Gerätes stets einen Augenschutz.
	Tragen Sie stets Gehörschutz.
	Tragen Sie stets Schutzhandschuhe.
	Regelmäßig ölen

Ausstattung

(Abbildungen siehe Ausklappseite)

- ❶ Gerätekopf
- ❷ Schraube
- ❸ Auslöser
- ❹ Luftregulierschraube
- ❺ Anschlussnippel (vormontiert)
- ❻ Gewinde
- ❼ Innensechskantschlüssel
- ❽ Öl-Behälter

Lieferumfang

- 1 Druckluft-Nadelentroster
- 1 Anschlussnippel (vormontiert)
- 1 Innensechskantschlüssel
- 1 Öl-Behälter (nur 1x im Set-Lieferumfang enthalten)
- 1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Arbeitsdruck	max. 6,3 bar
Luftverbrauch	300 l/min
Hub	41 mm
Schlagzahl	max. 4000 min ⁻¹
Druckluftanschluss	1/4"
Masse (ohne Zubehör)	ca. 1,9 kg

Geräuschemissionswert

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend ISO 15744. Der bewertete Geräuschpegel des Werkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwert

Schwingungsgesamtwerte ermittelt entsprechend ISO 28927-10 und EN 12096:
Schwingungsemissionswert $a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

HINWEIS

- ▶ Die in diesen Anweisungen angegebenen Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte sind entsprechend genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte könnten unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.



Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der nicht drehenden, schlagenden Maschine gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienperson.

- Verwenden Sie niemals eine beschädigte nicht drehende, schlagende Maschine.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderten Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Angestellte/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor Sie das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteile austauschen.
- Bei einem Bruch des Werkstücks oder eines der Zubehörteile oder gar der Maschine selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der nicht drehenden, schlagenden Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen.
- In diesem Fall sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Betreiben Sie die Maschine nur dann, wenn das Maschinenwerkzeug mit Hilfe einer geeigneten Arretierung in der Maschine gehalten wird.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.
- Bevor die Maschine eingeschaltet wird, ist das Maschinenwerkzeug fest auf der zu bearbeitenden Oberfläche aufzusetzen.

Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bediener Gefährdungen wie z. B. Schlägen, Schnitten, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben.
- Geben Sie die Befehlseinrichtung zum In-Gang- oder Stillsetzen im Fall einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß sein kann.
- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer nicht drehenden, schlagenden Maschine kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.

- Falls der Bediener Symptome wie z. B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte diese seinem Arbeitgeber mitteilen und einen qualifizierten Mediziner konsultieren.

Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteil befestigt oder gewechselt wird.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der schlagenden, nicht drehenden Maschinen empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Für Hämmer, sofern zutreffend, verwenden Sie die Meißel niemals als Handwerkzeug. Sie sind speziell für den Einsatz in nicht drehenden, schlagenden Maschinen ausgelegt und entsprechend wärmebehandelt.
- Für Hämmer und Brecher, sofern zutreffend, verwenden Sie niemals stumpfe Meißel, denn für diese ist übermäßig viel Druck erforderlich, und es kann zu Ermüdungsbrüchen kommen. Stumpfe Werkzeuge können zur Verstärkung der Schwingungen führen, weshalb stets scharfe Werkzeuge verwendet werden sollten.
- Kühlen Sie niemals bei Hämmern, sofern zutreffend, heiße Zubehörteile in Wasser ab. Dies kann zu Sprödigkeit und vorzeitigem Versagen führen.
- Bei Hämmern kann, sofern zutreffend, das Missbrauchen des Werkzeugs als Hebel, z. B. zum Stemmen, Meißelbruch oder Beschädigung des Werkzeugs zur Folge haben. Arbeiten Sie kleinteiliger, um Hängenbleiben zu vermeiden.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Fall der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz der nicht drehenden, schlagenden Maschinen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.

- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend richtig eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine ein, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Maschinenwerkzeug nicht mit der freien Hand, denn dies hat eine Verstärkung der Schwingungseinwirkung zur Folge.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.
- Halten Sie eingehängte Handgriffe mittig und vermeiden Sie, die Handgriffe bis an die Anschläge zu schieben.
- Schlagen Sie im Fall von Beton mit Brechern kleine Teile heraus, um ein Festfressen des Werkzeugs zu vermeiden.
- Bewegen Sie das Schneidwerkzeug von Brechern alle paar Sekunden. Halten Sie den Brecher an, wenn Sie das Werkzeug anheben, um seine Position zu verändern, denn es kann zu starken Schwingungen kommen, wenn Sie die Maschine an den Handgriffen hochziehen.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
 - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeugeinlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

Vor der Inbetriebnahme

HINWEIS

- ▶ Das Gerät darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Gerät nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- ▶ Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.

Schmierung

⚠ WARNUNG!

- ▶ Informieren Sie sich über die gesundheitlichen Gefahren des verwendeten Öls im Sicherheitsdatenblatt des jeweiligen Herstellers.
- ▶ Vermeiden Sie Augen- und Hautkontakt mit Schmierstoffen.

HINWEIS

- ▶ Zur Vermeidung von Reibung- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Druckluft-Spezialöl zu verwenden (z. B. Liqui Moly Kompressorenöl).
 - **Schmierung mit Nebelöler**
Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Gerät kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.
 - **Manuelle Schmierung**
Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor. Lassen Sie dazu 3 - 4 Tropfen Druckluft-Spezialöl in die Schmiermittelöffnung tropfen.

Als weitere Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung

- ◆ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öl am Kompressor an.
- ◆ Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3 - 5 Tropfen Pneumatik-Öl von Hand in den Anschlussnippel **5**.
- ◆ Beim ersten Öffnen des Öl-Behälters **8** drehen Sie die Überwurfmutter vom Behälter ab. Nehmen Sie die nach innen gerichtete Pipette mit einer Schnabelzange o.Ä. heraus.
- ◆ Setzen Sie sie um 180° gedreht wieder auf und schrauben Sie sie mit der Überwurfmutter wieder fest.
- ◆ Machen Sie mit einer Nadel o.Ä. eine kleine Öffnung in die Spitze der Pipette, um Öl heraus tropfen lassen zu können.

Anschluss an eine Druckluftquelle

HINWEIS

- ▶ Vor Anschluss der Druckluftquelle
 - muss der richtige Arbeitsdruck (6,3 bar) vollständig aufgebaut sein.
 - ist sicherzustellen, dass der Auslöser **3** nicht betätigt ist
- ▶ Verwenden Sie nur Anschlusschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm.
- ▶ Verwenden Sie nur gefilterte, geschmierte und regulierte Druckluft.
- ◆ Schließen Sie das Gerät an einen Kompressor an, indem Sie den Anschlussnippel **5** mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.

⚠ ACHTUNG!

- ▶ Achten Sie unbedingt auf den festen Sitz des Druckluftschlauches. Ein gelöster und unkontrolliert umherschlagender Schlauch birgt große Gefahr. Achten Sie ebenso auf den festen Sitz der beiden Schraubverbindungen zwischen Kupplungsstück und Gerät.
- ◆ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

Gerätekopf auswechseln



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Trennen Sie vor einem Werkzeugwechsel das Gerät vom Druckluftnetz.

Sollte der Gerätekopf ❶ des Gerätes durch die Benutzung beschädigt oder abgenutzt sein, müssen Sie ihn austauschen.

- ◆ Lösen Sie mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel ❷, die drei Schrauben ❷ des Gerätekopfes ❶ (siehe Abb. B auf der Ausklappseite).
- ◆ Drehen Sie den Gerätekopf ab ❶.
- ◆ Drehen Sie den neuen Gerätekopf handfest auf das Gewinde ❸ (siehe Abb. A auf der Ausklappseite).
- ◆ Ziehen Sie die drei Schrauben ❷ des neuen Gerätekopfes ❶ mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel ❷ an.

HINWEIS

- ▶ Entsorgen Sie den alten Gerätekopf nach den jeweils geltenden Bestimmungen.

Inbetriebnahme

Bedienung

- ◆ Drücken Sie den Auslöser ❸ und halten Sie diesen gedrückt.
- ◆ Bewegen Sie den Gerätekopf ❶ mit leichtem Druck langsam über die zu bearbeitende Fläche. Optimalerweise setzen Sie den Gerätekopf ❶ leicht schräg auf.

⚠ VORSICHT!

- ▶ Arbeiten Sie nicht mit hohem Kraftaufwand mit dem Gerät, da dadurch das Werkstück beschädigt werden könnte.
- ◆ Lassen Sie den Auslöser ❸ los, wenn Sie die Arbeit beenden wollen.
- ◆ Passen Sie die Geräteleistung den Erfordernissen entsprechend mit der Luftregulierungsschraube ❹ an.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät vom Druckluftnetz.

⚠ ACHTUNG!

- ▶ Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen.
- ▶ Die beim Einsatz des Gerätes entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.

HINWEIS

- ▶ Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit des Gerätes zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Gerät und Einsatzwerkzeug, dies schließt auch eine Überprüfung der Drehzahl und des Schwingungspegels ein.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Geschwindigkeit und den Schwingungspegel des Gerätes. Bitte achten Sie bei Wartungsarbeiten darauf, dass eine entsprechende Schutzkleidung (Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzbrille und Schutzhandschuhe) zu tragen ist.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.

- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller empfohlenen Größen und Typen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

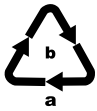
Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.

Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:

1-7: Kunststoffe,
20-22: Papier und Pappe,
80-98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Das Produkt ist recycelbar, unterliegt einer erweiterten Herstellerverantwortung und wird getrennt gesammelt.

Entsorgen Sie Schmier- und Reinigungsstoffe umweltgerecht. Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften.

- Geben Sie Schmiermittelreste an einer Entsorgungsstelle ab. Schmierstoffe nicht in die Kanalisation oder Gewässer gelangen lassen. Nicht in den Untergrund/Erdreich gelangen lassen. Achten Sie auf eine geeignete Unterlage. Entsorgung gemäß den behördlichen Vorschriften.

Geben Sie verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle ab.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt, oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 123456 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 339133_1910

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND
www.kompernass.com

Original- Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH,
Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu,
BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM,
DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses
Produkt mit den folgenden Normen, normativen
Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006/42/EG)

Angewandte harmonisierte Normen:
EN ISO 11148-4: 2012

Typbezeichnung der Maschine:
Druckluft-Nadelentrostler PDNE 4000 B2

Herstellungsjahr: 03-2020

Seriennummer: IAN 339133_1910

Bochum, 27.04.2020



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Contents

Introduction	14
Intended use	14
Features	14
Package contents	14
Technical specifications	14
General safety instructions for compressed air tools	15
Hazards caused by flying parts	15
Hazards during operation	16
Hazards caused by repetitive movements	16
Hazards caused by accessories	16
Hazards in the workplace	17
Hazards caused by dust and vapours	17
Risks due to noise	17
Hazards caused by vibrations	18
Additional safety instructions for pneumatic machines	18
Before use	19
Lubrication	19
Connecting to a compressed air source	19
Changing the tool head	20
Use	20
Operation	20
Maintenance and cleaning	20
Disposal	21
Kompernass Handels GmbH warranty	22
Service	23
Importer	23
Translation of the original Conformity Declaration	24

AIR NEEDLE SCALER PDNE 4000 B2

Introduction

Congratulations on the purchase of your new tool. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

The needle scaler, hereinafter referred to as the tool, is intended for the rough removal of paint, rust and surface contamination.

Any other usage or modification of the tool is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) resulting from improper usage. This tool is intended for domestic use only.

Symbols on the tool:

	Read the operating instructions before use.
	Wear a dust mask.
	Always wear eye protection when using or maintaining the tool.
	Always wear ear muffs.
	Always wear protective gloves.
	Oil regularly.

Features

(See fold-out page for illustrations)

- ❶ Tool head
- ❷ Screw
- ❸ Trigger
- ❹ Air regulator screw
- ❺ Connector nipple (pre-fitted)
- ❻ Thread
- ❼ Hex key
- ❽ Oil tank

Package contents

- 1 air needle scaler
- 1 connector nipple (pre-fitted)
- 1 hex key
- 1 oil tank (only 1x included in the set)
- 1 set of operating instructions

Technical specifications

Working pressure	max. 6.3 bar
Air consumption	300 l/min
Stroke length	41 mm
Stroke rate	max. 4000 rpm
Compressed air supply	1/4"
Weight (without accessories)	approx. 1.9 kg

Noise emission value

Noise measurement determined in accordance with ISO 15744. The rated noise level of the tool is typically:

Sound pressure level:	$L_{pA} =$	85.8 dB (A)
Uncertainty:	$K_{pA} =$	3 dB
Sound power level:	$L_{WA} =$	96.8 dB (A)
Uncertainty:	$K_{WA} =$	3 dB

Wear ear muffs!

Total vibration value

Vibration values determined in accordance with ISO 28927-10 and EN 12096:

Vibration emission value $a_h = 4.00 \text{ m/s}^2$
 Uncertainty $K_h = 0.55 \text{ m/s}^2$

NOTE

- ▶ The noise emission levels and vibration values specified in these instructions have been measured in accordance with the corresponding standardised measuring procedure and can be used to make equipment comparisons. The noise emission levels and vibration values vary depending on the use of the compressed air tool and may be higher than the values specified in these instructions in some cases. It is easy to underestimate the noise emission levels and vibration values if the compressed air tool is used regularly in this manner.



General safety instructions for compressed air tools

⚠ WARNING!

- ▶ Please ensure that you have read and understood the safety instructions regarding multiple hazards before installation, operation, repair, service and replacement of any accessories and before working near the non-rotary percussive tool. Otherwise, there is a risk of serious physical injuries.
- The non-rotary percussive tool should only be set up, adjusted or used by qualified and trained operators.
- The non-rotary percussive tool may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- Do not lose the safety instructions – hand them to the operator.
- Never use a damaged non-rotary percussive tool.
- The machines must be serviced regularly to check whether the rated values and labels required in the relevant part of ISO 11148 are marked on the machine in a legible manner. The employee/user must contact the manufacturer to obtain replacement labels if necessary.

Hazards caused by flying parts

- Disconnect the non-rotary percussive tool from the energy supply before changing the machine tool or accessory.
- If the workpiece, one of the accessories or even the machine itself breaks, parts can be flung out at a high speed.
- Always wear impact-resistant eye protection when operating the non-rotary percussive tool. The level of the required protection must be evaluated separately for each individual task.
- Wear a safety helmet if working above head height.
- In this case, the risks for others should also be assessed.
- You must ensure that the workpiece has been securely fixed in place.
- Do not operate the machine unless the machine tool is properly attached to the machine with a suitable locking mechanism.
- To prevent injury, all worn, broken or bent parts of the locking mechanism must be replaced immediately.
- Before switching on the machine, make sure the machine tool is firmly placed on the surface to be processed.

Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands may be exposed to hazards such as knocks, cuts, abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and the maintenance personnel must be physically capable of handling the size, weight and power of the machine.
- Hold the machine correctly: be ready to counteract any normal or sudden movements – keep both hands ready.
- Ensure that your body is balanced and that you have a firm footing.
- Release the start/stop control in the event of a disruption to the electricity supply.
- Use only the lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use as it may be hot.
- Suitable safety goggles must be worn; wearing protective gloves and safety clothing is recommended.

Hazards caused by repetitive movements

- Users of non-rotary, percussive tools may experience unpleasant sensations in their hands, arms, shoulders, neck area or other body parts while working with the tools.
- Assume a comfortable position when working with this non-rotary percussive tool, ensure that you have a firm footing and avoid unfavourable positions or positions in which it is difficult to keep your balance. During work over extended periods, the operator should change posture to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator notices symptoms such as persistent discomfort, throbbing, pain, tingling, burning or stiffness, these warning indications should not be ignored. The operator should tell his employer and consult a qualified medical practitioner.

Hazards caused by accessories

- Disconnect the non-rotary percussive tool from the power supply before attaching or replacing the machine tool or accessory.
- Use only accessories and consumables of the sizes and types recommended by the manufacturer of the non-rotary percussive tool. Do not use any other types or sizes of accessories or consumables.
- For hammers (if applicable): never use the chisels as hand tools. They are specially designed for use in non-rotary percussive tools and heat-treated accordingly.
- For hammers and crushers (if applicable): never use blunt chisels because they require excessive pressure and may cause fatigue fractures. Blunt tools can increase vibrations. Always use sharp tools.
- Never cool hot accessories in water when using hammers (if applicable). This can lead to brittleness and premature failure.
- In the case of hammers (if applicable), misuse of the tool as a lever may result in chipping, chisel breakage or damage to the tool. Work in smaller sections to avoid snagging.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use because it may be hot or have sharp edges.

Hazards in the workplace

- Slipping, tripping and falling are the main causes of injuries in the workplace. Look out for surfaces which could have become slippery through use of the machine and for any tripping hazards caused by air or hydraulic hoses.
- Proceed with caution in unknown surroundings. There may be concealed hazards in the form of power cables or other supply lines.
- The non-rotary percussive tool is not intended for use in explosive atmospheres nor insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that there are no electric cables, gas pipes, etc. that could cause a hazard if damaged by using the machine.

Hazards caused by dust and vapours

- The dust and vapours that are produced by using a non-rotary percussive tool can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). It is essential to carry out a risk assessment with regard to these risks and implement appropriate regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include all dust caused by the use of the machine and the existing dust that may be kicked up at the same time.
- The non-rotary percussive tool must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual in order to minimise the release of dust and vapours.
- The exhaust air should be extracted so that the minimum amount of dust is raised in an already dusty environment.

- If dusts or vapours are created, the main priority must be to control these at the site of their release.
- All machine components or accessories intended for collecting, extracting or suppressing airborne dust or vapours should be used and serviced in accordance with the manufacturer's instructions.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary intensification of dust or vapour production.
- Use breathing equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.

Risks due to noise

- Excessive noise levels in conjunction with insufficient hearing protection may lead to permanent hearing damage and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in your ears). It is essential to carry out a risk assessment with regard to these hazards and implement corresponding control mechanisms.
- Suitable control mechanisms include measures such as the use of insulating materials to prevent ringing noise from occurring on the workpieces.
- Use ear protection equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.
- The non-rotary percussive tool must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to reduce any unnecessary increase of the noise level.
- The consumables and the machine tool should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in these instructions in order to avoid any unnecessary increase of the noise level.

Hazards caused by vibrations

- Vibrations can damage the nerves and cause malfunctions to the blood circulation in the hands and arms.
- When working in a cold environment, wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you notice that the skin of your fingers or hands is becoming numb, tingles, hurts or shows white discolouration, stop working with the non-rotary percussive tool, notify your employer and consult a doctor.
- The non-rotary percussive tool is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the vibrations.
- Do not use your free hand to hold the machine tool, as this will increase the impact of the vibrations.
- Hold the machine securely but not too firmly while maintaining the necessary hand-reaction force, as the vibration risk generally increases the harder the machine is held.
- If you are using suspended handles, hold them in the middle and avoid pushing the handles up to the stops.
- When working on concrete, use crushers to knock out small parts to prevent the tool from seizing.
- Move the cutting tool of the crushers every few seconds. Stop the crusher when lifting the tool to change its position, as strong vibrations may occur when pulling the machine up by the handles.
- To prevent injury, all worn, broken or bent parts of the locking mechanism must be replaced immediately.

Additional safety instructions for pneumatic machines

- **Compressed air can cause serious injuries.**
 - When the machine is not in use, the air supply must always be shut off and the air hose depressurised. The machine must be disconnected from the compressed air supply before replacing accessories or when carrying out repair work.
 - Never aim the airflow at yourself or anyone else.
- Thrashing hoses can cause serious injury. You should therefore always check whether the hoses and their fixings are undamaged and have not come loose.
- Cold air must be directed away from the hands.
- Do not use quick-lock couplings on the inlet. For hose connections with a thread, always only use those made of tempered steel (or a material with comparable impact resistance).
- If universal rotary joints (claw couplings) are used, locking pins must be inserted and Whip-check hose restraints must be used to provide protection in the event of failure of the connection between the hose and the machine or between one hose and another.
- Ensure that the maximum permissible pressure on the machine is not exceeded.
- Never carry pneumatic machines by the hose.

Before use

NOTE

- ▶ The tool may be operated only with cleaned, atomised-oil air and must not exceed the maximum working pressure of 6.3 bar on the tool. The compressor must be fitted with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- ▶ Note that the maximum working pressure may not be exceeded. An excessive working pressure does not mean increased output; it merely increases the air consumption and accelerates tool wear. Always comply with the technical information.

Lubrication

WARNING!

- ▶ The safety data sheet provided by the respective manufacturer will contain information about any health hazards posed by the oil you are using.
- ▶ Avoid eye and skin contact with lubricants.

NOTE

- ▶ Regular lubrication is particularly important to prevent friction and corrosion damage. We recommend using a suitable special oil for compressed air tools (e.g. Liqui Moly compressor oil).
 - **Lubrication with mist oiler**
A mist oiler (not supplied) continuously and optimally lubricates the tool as a preparation stage after the pressure reducer. A mist oiler gives off fine drops of oil into the air flow and thus guarantees regular lubrication.
 - **Manual lubrication**
If you do not have a mist oiler, lubricate the tool before every use or longer work sessions. To do this, drip 3–4 drops of special oil for compressed air appliances into the lubricant opening.

The following options are available

- ◆ Attach a maintenance unit with an oiler to the compressor.
- ◆ Add 3–5 drops of pneumatic oil into the connector nipple every 15 minutes of operation.
- ◆ When opening the oil tank for the first time, unscrew the union nut from the tank. Use a pair of long-nosed pliers or a similar implement to remove the inward-pointing pipette.
- ◆ Turn it 180°, replace it and screw it back in place with the cap nut.
- ◆ Use a needle or similar tool to poke a small hole into the tip of the pipette to release oil.

Connecting to a compressed air source

NOTE

- ▶ Before connecting the compressed air source, make sure that
 - the correct working pressure (6.3 bar) has been reached, and
 - the trigger is not actuated.
- ▶ Use only connection hoses with an internal diameter of at least 9 mm.
- ▶ Use only filtered, lubricated and regulated compressed air.
- ◆ Connect the tool to a compressor by attaching the connector nipple to the supply hose of the compressed air source.

ATTENTION!

- ▶ Ensure that the compressed air hose is firmly attached. A loose hose can thrash about uncontrollably, causing serious danger. Likewise, ensure firm seating of the two screw connections between the coupling piece and the tool.
- ◆ The compressed air source must be equipped with a pressure reducer so that you can regulate the air pressure.

Changing the tool head



WARNING! RISK OF INJURY! Disconnect the tool from the compressed air supply before changing tools.

If the tool head **1** of the tool is damaged or worn out due to use, you must replace it.

- ◆ Use the supplied hex key **7** to undo the three screws **2** on the tool head **1** (see fig. B on the fold-out page).
- ◆ Twist off the tool head **1**.
- ◆ Screw the new tool head hand-tight onto the thread **6** (see fig. A on the fold-out page).
- ◆ Tighten the three screws **2** on the new tool head **1** with the supplied hex key **7**.

NOTE

- ▶ Dispose of the old tool head according to the applicable regulations.

Use

Operation

- ◆ Press and hold the trigger **3**.
- ◆ Move the tool head **1** slowly over the area you are working on while exerting a light pressure. Ideally, apply the tool head **1** at a slight angle.



CAUTION!

- ▶ Do not exert excessive pressure when working with the tool as this could damage the work-piece.
- ◆ Release the trigger **3** when you have finished working.
- ◆ Adjust the tool output according to your requirements using the air regulator screw **4**.

Maintenance and cleaning



WARNING! RISK OF INJURY! Disconnect the tool from the compressed air supply.



ATTENTION!

- ▶ Before maintenance, clean off any hazardous substances that may (due to working processes) have accumulated on the tool. Avoid all skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis.
- ▶ The dust and vapours produced by using the tool can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in respect of these risks and to implement corresponding regulatory mechanisms.

NOTE

- ▶ To ensure correct functioning and long-term durability of the tool, pay attention to the following points:
 - Before each use, check the tool and the accessory tool. Also check the speed and vibration levels.
 - After each use, check the speed and vibration level of the tool. During maintenance work, wear appropriate protective clothing (ear muffs, dust mask, protective goggles and protective gloves).
 - Sufficient and continuously intact oil lubrication is highly important for optimum functioning.
 - Use only the genuine replacement parts recommended by the manufacturer, otherwise you could put users at risk. If you are in doubt, contact the Service Centre.

- Use only accessories and supplies of the sizes and types recommended by the manufacturer.
- Clean the tool only with a soft, dry cloth or with compressed air.
- Never use sharp or abrasive cleaning agents under any circumstances.

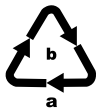
Disposal



The packaging consists of environmentally friendly material. It can be disposed of in local recycling containers.

Do not dispose of the tool in the normal domestic waste!

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out tool.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings:
 1-7: plastics,
 20-22: paper and cardboard,
 80-98: composites.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.



The product is recyclable, subject to extended producer responsibility and is collected separately.

Dispose of lubricants and cleaning agents in an environmentally friendly manner. Observe the legal regulations.

- Dispose of lubricant residues at a disposal point. Do not allow lubricants to get into drains or watercourses. Do not allow them to get into the subsoil/soil. Make sure you use a suitable mat/surface. Dispose of lubricants in accordance with official regulations.

Dispose of contaminated maintenance material and consumables at a collection point provided for this purpose.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

The warranty period does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and installation software at www.lidl-service.com.

This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) where you can open your operating instructions by entering the item number (IAN) 123456.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 339133_1910

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, document officer: Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

Machinery Directive
(2006/42/EC)

Applied harmonised standards:
EN ISO 11148-4: 2012

Type designation of machine:
Air needle scaler PDNE 4000 B2

Year of manufacture: 03-2020

Serial number: IAN 339133_1910

Bochum, 27/04/2020



Semi Uguzlu
- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

Table des matières

Introduction	26
Utilisation conforme à l'usage prévu	26
Équipement	26
Matériel livré	26
Caractéristiques techniques	26
Avertissements de sécurité généraux pour les outils pneumatiques.	27
Risques liés aux pièces projetées	27
Risques liés au fonctionnement	28
Risques liés aux mouvements répétitifs	28
Risques liés aux accessoires	28
Risques au poste de travail	29
Risques liés à la poussière et aux vapeurs	29
Risques liés au bruit	29
Risques liés aux vibrations	30
Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques	30
Avant la mise en service	31
Lubrification	31
Raccordement à une source d'air comprimé	31
Remplacement de la tête de l'appareil	32
Mise en service	32
Utilisation	32
Maintenance et nettoyage.	32
Recyclage	33
Garantie pour Kompnass Handels GmbH pour la Belgique	34
Garantie pour Kompnass Handels GmbH pour la France.	35
Service après-vente	37
Importateur	37
Traduction de la déclaration de conformité originale.	37

DÉROUILLEUR À AIGUILLES PNEUMATIQUE PDNE 4000 B2

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et avertissements de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation indiqués. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le dérouilleur-décapeur pneumatique à aiguilles, dénommé ci-après "appareil", est conçu pour l'élimination grossière de peinture, rouille et de salissures de surfaces.

Toute utilisation autre ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et s'accompagne de risques d'accident non négligeables. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation privée.

Symboles sur l'appareil :

	Lire le mode d'emploi avant la mise en service.
	Portez un masque antipoussière.
	Lors de l'utilisation ou de la maintenance de l'appareil, portez toujours une protection oculaire.
	Portez toujours une protection auditive.
	Portez toujours des gants de protection.
	Huiler régulièrement.

Équipement

(Figures : voir le volet dépliant)

- ❶ Tête de l'appareil
- ❷ Vis
- ❸ Gâchette
- ❹ Vis de régulation de l'air
- ❺ Raccord mâle (prémonté)
- ❻ Filetage
- ❼ Clé Allen
- ❽ Réservoir à huile

Matériel livré

- 1 dérouilleur à aiguilles pneumatique
- 1 raccord mâle (prémonté)
- 1 clé Allen
- 1 flacon à huile (uniquement 1 x compris dans le kit de livraison)
- 1 mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Pression de travail	max. 6,3 bars
Consommation d'air	300 l/min
Course	41 mm
Fréquence de frappe	max. 4000 min ⁻¹
Raccord d'air comprimé	1/4»
Poids (sans accessoires)	env. 1,9 kg

Valeur d'émissions sonores

Valeur de mesure pour le bruit déterminée conformément à ISO 15744. Le niveau de bruit pondéré typique de l'outil est de :

Niveau de pression

acoustique : $L_{pA} = 85,8$ dB (A)

Imprécision : $K_{pA} = 3$ dB

Niveau de puissance

acoustique : $L_{WA} = 96,8$ dB (A)

Imprécision : $K_{WA} = 3$ dB

Porter une protection auditive !

Valeur totale des vibrations

Valeurs totales des vibrations déterminées conformément à ISO 28927-10 et EN 12096 :

Valeur d'émission de vibrations $a_h = 4,00$ m/s²
Imprécision $K_h = 0,55$ m/s²

REMARQUE

- ▶ Les valeurs d'émissions sonores et des vibrations indiquées dans ces instructions ont été mesurées conformément à des méthodes de mesure normées et peuvent être utilisées pour la comparaison d'appareils. Les valeurs d'émissions sonores et des vibrations vont varier en fonction de l'usage de l'outil pneumatique et peuvent, dans certains cas, dépasser les valeurs indiquées dans ces instructions. Les valeurs d'émissions sonores et des vibrations pourraient être sous-estimées si l'outil pneumatique est utilisé régulièrement de cette manière.



Avertissements de sécurité généraux pour les outils pneumatiques

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Vu les risques multiples, les consignes de sécurité doivent avoir été lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, la maintenance et le remplacement d'accessoires ainsi qu'avant le travail à proximité de cette machine qui ne tourne pas mais frappe. Dans le cas contraire, de graves blessures corporelles peuvent s'ensuivre.
- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe doit être exclusivement installée, réglée et utilisée par du personnel qualifié et formé en conséquence.
- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe ne doit pas être modifiée. Les modifications risquent de restreindre l'efficacité des mesures de sécurité et d'augmenter les risques pour l'utilisateur.
- Les consignes de sécurité ne doivent pas se perdre. Remettez-les à l'utilisateur.
- N'utilisez jamais cette machine, qui ne tourne pas mais frappe, si elle est endommagée.
- Les machines doivent être entretenues régulièrement afin de contrôler que les valeurs de mesure et les inscriptions exigées par la partie présente de la norme ISO 11148 soient apposées de manière lisible sur la machine. L'employé/l'utilisateur doit contacter le fabricant afin d'obtenir si besoin des étiquettes de remplacement pour le marquage.

Risques liés aux pièces projetées

- Débranchez cette machine, qui ne tourne pas mais frappe, de l'alimentation en énergie avant de remplacer l'outillage machine ou les accessoires.
- Si la pièce à usiner, l'un des accessoires voire la machine même casse, des débris risquent d'être projetés à grande vitesse.
- Lors du fonctionnement de cette machine qui ne tourne pas mais frappe, le port d'une protection oculaire résistante aux impacts est obligatoire. Le niveau de protection nécessaire doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Pendant des travaux au-dessus de la tête, toujours porter un casque de protection.
- Dans ce cas, les risques encourus par d'autres personnes doivent également être estimés.
- Il faut s'assurer que la pièce à usiner est fixée de manière sûre.
- Utilisez la machine uniquement lorsque l'outillage est retenu dans la machine à l'aide d'un moyen de blocage adapté.
- Afin d'éviter toute blessure, toutes les pièces présentant des signes d'usure, cassées ou déformées du dispositif de blocage doivent être remplacées.
- Avant d'allumer la machine, l'outillage doit être positionné fermement sur la surface à usiner.

Risques liés au fonctionnement

- Pendant l'utilisation de la machine, les mains de l'utilisateur peuvent être exposées à des risques par exemple de coups, de coupures, d'éraflures et d'échaudement. Pour vous protéger les mains, portez des gants appropriés.
- Les utilisateurs ainsi que le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de maîtriser la taille, la masse et la puissance de la machine.
- Tenez la machine correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels, mais aussi ceux inopinés : tenez vos deux mains prêtes.
- Veillez à placer votre corps bien en équilibre et à tenir l'appareil de manière sûre.
- En cas de coupure de l'alimentation énergétique, relâchez la gâchette servant à mettre l'appareil en marche ou hors service.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Pendant et après l'utilisation, évitez tout contact direct avec l'outillage machine car il peut s'être fortement échauffé ou présenter des arêtes vives.
- Il faut porter des lunettes de protection ; le port de gants de protection et d'une tenue de protection est recommandé.

Risques liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une machine qui ne tourne pas mais frappe, l'utilisateur peut ressentir des sensations désagréables au niveau des mains, bras, épaules, du cou ou d'autres parties du corps, lors de la réalisation des tâches liées au travail.
- Adoptez une posture confortable pour travailler avec cette machine qui ne tourne pas mais frappe, veillez à un maintien sûr et évitez des positions défavorables ou qui ne permettent pas de rester en équilibre. Durant un travail prolongé, l'utilisateur doit changer de posture corporelle, ce qui l'aide à éviter tout désagrément et fatigue.

- Si l'utilisateur ressent des symptômes tels que par ex. un malaise durable ou réapparaissant à plusieurs reprises, des troubles, palpitations, douleurs, picotements, un engourdissement, une sensation de brûlure ou une raideur, ces signes d'avertissement ne doivent pas être ignorés. L'utilisateur doit les communiquer à son employeur et consulter un médecin qualifié.

Risques liés aux accessoires

- Débranchez cette machine, qui ne tourne pas mais frappe, de l'alimentation en énergie avant de fixer ou de remplacer l'outillage machine ou l'accessoire.
- Utilisez exclusivement des accessoires et consommables de la taille et du type recommandés par le fabricant des machines qui ne tournent pas mais frappent ; n'utilisez aucun autre type ou taille d'accessoires et de consommables.
- Pour les marteaux, le cas échéant, n'utilisez jamais les burins comme outil à main. Ils sont spécialement conçus pour être utilisés dans des machines qui ne tournent pas mais frappent et traités thermiquement en conséquence.
- Pour les marteaux et broyeurs, le cas échéant, n'utilisez jamais de burins émoussés, ces derniers nécessitant une pression excessivement élevée, ce qui peut entraîner des ruptures par fatigue. Les outils émoussés peuvent intensifier les vibrations, il faut de ce fait toujours utiliser des outils pointus ou acérés.
- Avec les marteaux, ne refroidissez jamais d'accessoires chauds dans de l'eau, le cas échéant. Cela risque de les fragiliser et d'entraîner une défaillance prématurée.
- Pour les marteaux il est possible, le cas échéant, qu'une utilisation abusive de l'outil comme levier, par ex. pour le levage, entraîne une rupture de burin ou la détérioration de l'outil. Travaillez plus progressivement pour éviter de rester accroché.
- Pendant et après l'utilisation, évitez tout contact direct avec l'outillage machine car il peut s'être fortement échauffé ou présenter des arêtes vives.

Risques au poste de travail

- Principales causes de blessures sur le lieu de travail : dérapage, trébuchement et chute. Faites attention aux surfaces pouvant être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine, et aux risques de trébucher créés par le flexible d'air comprimé ou le flexible hydraulique.
- Usez de prudence dans des environnements inconnus. Des dangers risquent d'être masqués par les câbles électriques ou des conduites d'alimentation diverses.
- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée contre le contact avec des sources de courant électrique.
- Assurez-vous de l'absence de toute ligne électrique, tuyauterie de gaz etc., susceptible d'entraîner un danger en cas d'endommagement dû à l'utilisation de la machine.

Risques liés à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et vapeurs dégagées par l'utilisation de machines qui ne tournent pas mais frappent peuvent engendrer des risques pour la santé (comme par ex. cancer, malformations congénitales, asthme et/ou dermatite). Il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes réglementaires correspondants.
- Les poussières créées ainsi que l'éventuel soulèvement des poussières existantes doivent être pris en compte lors de cette analyse de risques.
- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin de réduire à un minimum le dégagement de poussières et de vapeurs.
- L'air d'échappement doit être évacué de manière à réduire à un minimum le soulèvement de poussière dans des environnements remplis de poussière.

- En cas de génération de poussière ou de vapeurs, il convient de les contrôler sur leur lieu de dégagement.
- Toutes les pièces intégrées ou accessoires de la machine prévus pour la collecte, l'aspiration ou la suppression de la poussière volante ou des vapeurs doivent être utilisés et entretenus correctement conformément aux instructions du fabricant.
- Les consommables et l'outillage machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une intensification inutile du dégagement de poussière ou de vapeur.
- Utilisez des équipements de protection respiratoire conformément aux instructions de votre employeur ou comme prescrits dans les règlements sanitaires et de protection du travail.

Risques liés au bruit

- L'effet d'un niveau sonore élevé peut, en cas de protection auditive insuffisante, provoquer des lésions auditives ainsi que d'autres problèmes comme par ex. des acouphènes (sonneries, sifflements, bourdonnements ou ronronnements dans l'oreille). C'est la raison pour laquelle il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes réglementaires correspondants.
- Des mesures comme par ex. l'utilisation de matériaux isolants, visant à éviter les bruits de sonnerie apparaissant sur les pièces à usiner, font partie des mécanismes réglementaires adaptés destinés à réduire le risque.
- Utilisez des équipements de protection auditive conformément aux instructions de votre employeur ou tel que cela est prescrit dans les dispositions sanitaires et de protection du travail.
- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.

- Les consommables et l'outillage machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.

Risques liés aux vibrations

- L'influence des vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des problèmes de circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Lors de travaux dans un environnement froid, portez des vêtements chauds et maintenez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous constatez une sensation d'engourdissement, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez immédiatement le travail avec cette machine qui ne tourne pas mais frappe, informez votre employeur et consultez un médecin.
- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.
- Ne tenez pas l'outillage machine d'une seule main, car cela amplifie l'effet des vibrations.
- Ne tenez pas la machine trop fermement mais d'une main sûre, en respectant les forces de réaction des mains nécessaires, car le risque lié aux vibrations augmente en règle générale avec l'augmentation de la force de préhension.
- Tenez les poignées au milieu et évitez de pousser les poignées jusqu'en butée.
- En présence de béton, ne burinez que par petits morceaux avec des marteaux burineurs pour éviter que l'outil ne se grippe.
- Déplacez l'outil de coupe des marteaux burineurs à intervalles de quelques secondes. Arrêtez le marteau burineur lorsque vous soulevez l'outil pour modifier sa position car de fortes vibrations risquent de se produire si vous soulevez la machine par ses poignées.

- Afin d'éviter toute blessure, toutes les pièces présentant des signes d'usure, cassées ou déformées du dispositif de blocage doivent être remplacées.

Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves.
 - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant le remplacement d'accessoires ou lors de la réalisation de travaux de réparation, l'alimentation en air doit toujours être fermée, le flexible à air doit être dépressurisé et la machine doit être débranchée de l'alimentation en air comprimé.
 - Ne dirigez jamais la sortie d'air vers vous-même ou d'autres personnes.
- Les flexibles qui battent comme un fouet peuvent provoquer des blessures graves. Vérifiez donc toujours si les flexibles et leurs fixations sont intacts et s'ils ne se sont pas détachés.
- L'air froid ne doit pas être dirigé vers les mains.
- N'utilisez pas de raccords rapides au niveau de l'entrée de l'outil. Pour ce qui est des raccords filetés pour flexible, utilisez uniquement ceux en acier trempé (ou en matériau d'une résistance au choc similaire).
- Si des accouplements tournants universels (accouplements à griffes) sont utilisés, des tiges de retenue doivent être intégrées ; des sécurités anti-effet de fouet pour flexibles doivent être utilisées afin de protéger en cas de défaillance du raccord du flexible avec la machine ou du raccord des flexibles entre eux.
- Veillez à ce que la pression maximale indiquée sur la machine ne soit pas dépassée.
- Ne portez jamais les machines pneumatiques par leur flexible.

Avant la mise en service

REMARQUE

- ▶ L'appareil doit uniquement être utilisé avec de l'air comprimé épuré avec brouillard d'huile et ne doit pas dépasser la pression de travail maximale de 6,3 bars. Pour réguler la pression de travail, il faut équiper le compresseur d'un détendeur.
- ▶ Tenez compte du fait que la pression de travail maximale ne doit pas être dépassée. Une pression de travail supérieure n'apporte aucun avantage au niveau de la puissance, mais augmente uniquement la consommation d'air et accélère l'usure de l'appareil. Respectez de ce fait toujours les indications techniques.

Lubrification

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Informez-vous sur les risques sanitaires de l'huile utilisée, mentionnés sur la fiche de données de sécurité publiée par le fabricant.
- ▶ Évitez tout contact oculaire et cutané avec les lubrifiants.

REMARQUE

- ▶ Afin d'éviter tout dommage par frottement et corrosion, une lubrification régulière est particulièrement importante. Nous recommandons l'utilisation d'une huile spéciale pour air comprimé (par ex. de l'huile pour compresseurs Liqui Moly).
 - **Lubrification avec un atomiseur d'huile**
Officier d'étage préparatoire en aval du détendeur, un atomiseur d'huile (non compris dans le matériel livré) lubrifie votre appareil en continu et de manière optimale. Un atomiseur distribue l'huile en fines gouttes dans l'air circulant et garantit ainsi une lubrification régulière.
 - **Lubrification manuelle**
Si vous n'avez pas d'atomiseur d'huile, effectuez une lubrification avant chaque mise en service ou lors de longues opérations de travail. Mettez pour cela 3-4 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'orifice pour lubrifiant.

Vous disposez d'autres possibilités

- ◆ Raccordez un conditionneur d'air comprimé avec huileur au compresseur.
- ◆ Versez manuellement env. 3 – 5 gouttes d'huile pneumatique toutes les 15 minutes de fonctionnement dans le raccord mâle ⑤.
- ◆ Lors de la première ouverture du flacon d'huile ⑧ dévissez l'écrou à collet du flacon. Retirez la pipette dirigée vers l'intérieur avec une pince à bec ou similaire.
- ◆ Retournez-la à 180° et vissez-la bien avec l'écrou-raccord.
- ◆ Percez un petit orifice à l'aide d'une aiguille ou similaire dans la pointe de la pipette pour laisser goutter l'huile.

Raccordement à une source d'air comprimé

REMARQUE

- ▶ Avant le raccordement à la source d'air comprimé
 - la pression de travail correcte (6,3 bars) doit être entièrement disponible.
 - il faut s'assurer que la gâchette ③ ne soit pas enclenchée
- ▶ Utilisez toujours des flexibles de raccordement d'un diamètre intérieur de 9 mm minimum.
- ▶ Utilisez uniquement de l'air comprimé filtré, graissé et régulé.
- ◆ Raccordez l'appareil à un compresseur en reliant le raccord mâle ⑤ au flexible d'alimentation de la source d'air comprimé.

⚠ ATTENTION !

- ▶ Veillez absolument à la bonne fixation du flexible d'air comprimé. Un flexible desserré ou battant de manière incontrôlée peut provoquer un grave danger. Veillez également à la bonne fixation des deux visseries entre la pièce d'accouplement et l'appareil.
- ◆ Afin de pouvoir réguler l'air comprimé, la source d'air comprimé doit être équipée d'un détendeur.

Remplacement de la tête de l'appareil



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Avant de changer un outil, débranchez l'appareil du réseau d'air comprimé.

Si la tête de l'appareil ❶ est endommagée ou usée par l'utilisation, vous devez la remplacer.

- ◆ À l'aide de la clé Allen ❷ fournie, dévissez les trois vis ❸ de la tête de l'appareil ❶ (voir fig. B sur le volet dépliant).
- ◆ Tournez la tête de l'appareil ❶.
- ◆ Tournez la nouvelle tête de l'appareil sur le filetage ❹ (voir fig. A sur le volet dépliant) pour bien la serrer.
- ◆ À l'aide de la clé Allen ❷ fournie, dévissez les trois vis ❸ de la nouvelle tête de l'appareil ❶.

REMARQUE

- ▶ Jetez l'ancienne tête de l'appareil en respectant les dispositions respectives en vigueur.

Mise en service

Utilisation

- ◆ Appuyez sur la gâchette ❸ et maintenez-la enfoncée.
- ◆ Déplacez lentement la tête de l'appareil ❶ en exerçant une légère pression sur la surface à usiner. L'idéal est de tenir la tête de l'appareil ❶ légèrement inclinée.

⚠ PRUDENCE !

- ▶ Ne travaillez pas avec une force élevée avec l'appareil, la pièce à usiner risquant d'être abîmée.
- ◆ Relâchez la gâchette ❸ lorsque vous souhaitez arrêter de travailler.
- ◆ Adaptez la puissance de l'appareil en fonction des exigences à l'aide de la vis de régulation de l'air ❹.

Maintenance et nettoyage



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Avant les travaux de maintenance, débranchez l'appareil du réseau d'air comprimé.

⚠ ATTENTION !

- ▶ Nettoyez l'appareil avant la maintenance pour éliminer les substances dangereuses qui (suite aux processus de travail) s'y sont déposées. Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, ceci peut provoquer une dermatite grave.
- ▶ Les poussières et vapeurs dégagées par l'utilisation de l'appareil peuvent engendrer des risques pour la santé (par ex. cancer, malformations congénitales, asthme et/ou dermatite). Il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de régulation correspondants.

REMARQUE

- ▶ Pour garantir un fonctionnement impeccable et une longue durée de vie de l'appareil, il faut respecter les points suivants :
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'appareil et l'outil d'intervention, ceci inclut également une vérification de la vitesse de rotation et du niveau de vibration.
- Vérifiez après chaque utilisation la vitesse et le niveau de vibrations de l'appareil. Pour les travaux de maintenance, tenez compte du fait que le port de vêtements de protection adaptés (protection auditive, masque de protection contre la poussière, lunettes de protection et gants de protection) est obligatoire.
- Pour un fonctionnement optimal, il est capital que la lubrification par huile soit suffisante et fonctionne parfaitement en permanence.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange et de remplacement d'origine du fabricant, sans quoi les utilisateurs encourent des risques. Contactez le centre de service après-vente en cas de doute.

- Utilisez exclusivement des accessoires et consommables de la taille et du type recommandés par le fabricant.
- Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon doux et sec ou à l'air comprimé.
- N'utilisez en aucun cas des produits nettoyants agressifs et/ou provoquant des rayures.

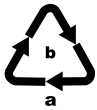
Recyclage



L'emballage se compose de matériaux respectueux de l'environnement. Il peut être éliminé dans les conteneurs de recyclage locaux.

Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères !

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou des services de votre commune pour connaître les possibilités de recyclage de votre appareil usagé.



Recyclez l'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement. Observez le marquage sur les différents matériaux d'emballage et triez-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante :

- 1 - 7 : Plastiques,
- 20 - 22 : Papier et carton,
- 80 - 98 : Matériaux composites.



Renseignez-vous auprès de votre commune ou des services administratifs de votre ville pour connaître les possibilités de recyclage du produit usagé.



Le produit recyclable doit être trié ou rapporté dans un point de collecte pour être recycle.

Recyclez les lubrifiants et les produits de nettoyage dans le respect de l'environnement. Veuillez respecter les dispositions légales en vigueur.

- Apportez les restes de lubrifiants à un point de recyclage. Ne pas laisser les lubrifiants pénétrer dans les canalisations d'égout ou les eaux. Ne pas laisser pénétrer dans le sol/la terre. Veillez à un support adapté. Recyclage dans le respect des stipulations réglementaires.

Déposez le matériel d'entretien pollué et les consommables auprès d'un point de collecte agréé.

Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

La période de garantie ne s'applique pas dans les cas suivants

- usure normale de la capacité de l'accu
- utilisation commerciale du produit
- détérioration ou modification du produit par le client
- non-respect des consignes de sécurité et de maintenance, erreur d'utilisation
- dommages causés par des événements élémentaires

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.

- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente (www.lidl-service.com) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 123456.

Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la France

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

La période de garantie ne s'applique pas dans les cas suivants

- usure normale de la capacité de l'accu
- utilisation commerciale du produit
- détérioration ou modification du produit par le client
- non-respect des consignes de sécurité et de maintenance, erreur d'utilisation
- dommages causés par des événements élémentaires

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.

- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente (www.lidl-service.com) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 123456.

Service après-vente

FR

Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompernass@lidl.fr

BE

Service Belgique

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 339133_1910

Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente.

Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

www.kompernass.com

Traduction de la déclaration de conformité originale

Nous soussignés, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable du document : M. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ALLEMAGNE, déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et directives CE suivants :

Directive relative aux machines
(2006/42/CE)

Normes harmonisées appliquées :
EN ISO 11148-4 : 2012

Désignation de type de la machine :
Dériveur à aiguilles pneumatique PDNE 4000 B2

Année de fabrication : 03-2020

Numéro de série : IAN 339133_1910

Bochum, 27/04/2020



Semi Uguzlu

- Responsable qualité -

Sous réserve de modifications techniques à des fins de perfectionnement.

Inhoud

Inleiding	40
Gebruik in overeenstemming met bestemming	40
Onderdelen	40
Inhoud van het pakket	40
Technische gegevens	40
Algemene veiligheidsvoorschriften voor persluchtapparaten	41
Risico's door weggeslingerde delen	41
Risico's tijdens het gebruik	42
Risico's door herhaalde bewegingen	42
Risico's door accessoires	42
Risico's op de werkplek	43
Risico's door stof en dampen	43
Risico's door lawaai	43
Risico's door trillingen	44
Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatische apparaten	44
Vóór de ingebruikname	45
Smering	45
Aansluiting op een persluchtbron	45
Apparaatkop verwisselen	46
Ingebruikname	46
Bediening	46
Onderhoud en reiniging	46
Afvoeren	47
Garantie van Kompernaß Handels GmbH	48
Service	49
Importeur	49
Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring	50

PERSLUCHT-NAALD-ROESTVERWIJDERAAR PDNE 4000 B2

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Hij bevat belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid, het gebruik en het afvoeren van dit product. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product overdraagt aan een derde.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

De naaldontroester, hierna "apparaat" genoemd, is bedoeld voor grove verwijdering van verf, roest en oppervlaktevervuiling.

Elk ander gebruik of elke wijziging van het apparaat geldt als niet in overeenstemming met de bestemming en brengt ernstig gevaar voor ongelukken met zich mee. Voor schade die voortvloeit uit gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Het apparaat is alleen bestemd voor privégebruik.

Pictogrammen op het apparaat:

	Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.
	Draag een stofmasker.
	Draag altijd oogbescherming wanneer u het apparaat gebruikt of onderhoudt.
	Draag altijd gehoorbescherming.
	Draag altijd veiligheidshandschoenen.
	Regelmatig smeren.

Onderdelen

(afbeeldingen: zie uitvouwpagina)

- ❶ Apparaatkop
- ❷ Schroef
- ❸ Trekker
- ❹ Luchtreghelschroef
- ❺ Aansluitnippel (voorgemonteerd)
- ❻ Schroefdraad
- ❼ Inbussleutel
- ❽ Olieflacon

Inhoud van het pakket

- 1 perslucht-naald-roestverwijderaar
- 1 aansluitnippel (voorgemonteerd)
- 1 inbussleutel
- 1 olieflacon (1x in de geleverde set)
- 1 gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Werkdruk	max. 6,3 bar
Luchtverbruik	300 l/min
Slag	41 mm
Aantal slagen	max. 4000 min ⁻¹
Persluchtaansluiting	1/4"
Gewicht (zonder accessoires)	ca. 1,9 kg

Geluidsemissiewaarde

Gemeten waarde voor geluid vastgesteld conform ISO 15744. Het gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt gemiddeld:

Geluidsdruk niveau:	$L_{pA} =$	85,8 dB (A)
Onzekerheid:	$K_{pA} =$	3 dB
Geluidsvermogensniveau:	$L_{WA} =$	96,8 dB (A)
Onzekerheid:	$K_{WA} =$	3 dB

Draag gehoorbescherming!

Totale trillingswaarde

Totale trillingswaarden vastgesteld conform ISO 28927-10 en EN 12096:

Trillingsemissiewaarde $a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
 Onzekerheid $K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

OPMERKING

- ▶ De in deze gebruiksaanwijzing vermelde geluidsemissie- en trillingsniveaus zijn gemeten volgens een genormeerde meetprocedure en kunnen worden gebruikt voor apparaatvergelijking. De geluidsemissie- en trillingsniveaus veranderen afhankelijk van het gebruik van het persluchtapparaat en kunnen in bepaalde gevallen hoger zijn dan de in deze gebruiksaanwijzingen aangegeven waarden. De geluidsemissie- en trillingsniveaus kunnen worden onderschat wanneer het persluchtapparaat regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt.



Algemene veiligheidsvoorschriften voor persluchtapparaten

WAARSCHUWING!

- ▶ Voordat u het apparaat installeert, gebruikt, repareert, onderhoudt of er accessoires van verwisselt en voordat u werkt in de buurt van het apparaat, moet u de veiligheidsvoorschriften gelezen en begrepen hebben, om meerdere risico's te vermijden. Indien u dit nalaat, kan dit leiden tot zwaar lichamelijk letsel.
- Het apparaat mag uitsluitend door gekwalificeerde en opgeleide personen worden opgesteld, ingesteld of gebruikt.
- Het apparaat mag niet worden gemodificeerd. Wijzigingen kunnen de doeltreffendheid van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's verhogen voor wie het apparaat bedient.
- De veiligheidsvoorschriften mogen niet verloren gaan – geef ze aan degene die het apparaat bedient.
- Gebruik nooit een beschadigd apparaat.
- Het apparaat moet regelmatig onderhouden worden om na te gaan of de meetwaarden en gegevens van het relevante deel van ISO 11148 leesbaar op het apparaat staan. De werknemer/gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om, indien nodig, eventuele vervangende etiketten aan te vragen.

Risico's door weggeslingerde delen

- Verbreek de stroomtoevoer naar het apparaat voordat u een opzetstuk of accessoires verwisselt.
- Wanneer het werkstuk of een van de accessoires of zelfs het apparaat zelf breekt, kunnen delen met hoge snelheid weggeslingerd worden.
- Bij het werken met het apparaat moet altijd slagbestendige oogbescherming worden gedragen. De beschermingsgraad moet voor elk afzonderlijk gebruik beoordeeld worden.
- Wanneer u boven uw hoofd werkt, moet u een veiligheidshelm dragen.
- Houd in dergelijke gevallen ook rekening met de risico's voor andere personen.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastgeklemd wordt.
- Gebruik dit apparaat uitsluitend wanneer het gereedschap met behulp van een geschikte vergrendeling in het apparaat wordt gehouden.
- Om letsel te voorkomen, moeten alle delen van de vergrendeling die slijtage vertonen, gebroken of verbogen zijn, worden vervangen.
- Voordat u het apparaat aanzet, moet u het stevig op het te bewerken oppervlak zetten.

Risico's tijdens het gebruik

- Bij gebruik van het apparaat kunnen de handen van de bediener blootgesteld zijn aan risico's zoals slagen, snij- en schaafwonden en warmte. Draag geschikte handschoenen om de handen te beschermen.
- Degenen die het apparaat bedienen en onderhouden, moeten fysiek in staat zijn om de grootte, het gewicht en het vermogen van het apparaat te hanteren.
- Houd het apparaat correct vast: wees voorbereid op gebruikelijke of plotselinge bewegingen – houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat uw lichaam in balans is en dat u stevig staat.
- Schakel het apparaat uit in geval van een stroomonderbreking.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen.
- Vermijd tijdens en na het gebruik direct contact met het apparaat, omdat het heet kan zijn.
- Draag een veiligheidsbril; het dragen van veiligheidshandschoenen en beschermende kleding wordt aanbevolen.

Risico's door herhaalde bewegingen

- Bij het gebruik van een niet-draaiend, kloppend apparaat kan degene die het apparaat bedient tijdens de werkzaamheden een onaangenaam gevoel in de handen, armen, schouders, nekzone of andere lichaamsdelen ervaren.
- Neem, wanneer u met het apparaat werkt, een comfortabele houding aan, zorg ervoor dat u stevig staat en vermijd ongemakkelijke houdingen of houdingen waarbij het moeilijk is om het evenwicht te bewaren. Verander bij langdurige werkzaamheden regelmatig van houding. Op die manier voorkomt u een onaangenaam gevoel en vermoeidheid.

- Negeer de volgende symptomen van fysieke klachten niet: een aanhoudend gevoel van onpasselijkheid, ongemakken, kloppingen, pijn, tintelingen, versuffing, een branderig gevoel of stijfheid. Meld dergelijke klachten bij de werkgever en raadpleeg een gekwalificeerde arts.

Risico's door accessoires

- Verbreek de stroomtoevoer naar het apparaat voordat u een opzetstuk of accessoires verwisselt.
- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksmaterialen die qua grootte en type worden aanbevolen door de fabrikant van het apparaat. Gebruik geen accessoires en verbruiksmaterialen van andere typen of met een ander formaat.
- Gebruik voor hamers, voor zover van toepassing, de beitel nooit als handgereedschap. Ze zijn speciaal ontworpen voor gebruik in niet-draaiende, kloppende apparaten en hebben een dienovereenkomstige warmtebehandeling ondergaan.
- Gebruik voor hamers en brekers, voor zover van toepassing, nooit botte beitels, want daarvoor is overmatig veel druk vereist en er kunnen breuken ontstaan door metaalmoeheid. Botte gereedschappen kunnen leiden tot versterking van de trillingen; gebruik daarom altijd scherpe gereedschappen.
- Koel bij hamers, voor zover van toepassing, hete accessoires nooit af in water. Dit kan resulteren in brosheid en voortijdige uitval.
- Bij hamers, voor zover van toepassing, kan verkeerd gebruik van het gereedschap als hevel, bijv. bij bikken, resulteren in het breken van de beitel of beschadiging van het gereedschap. Werk met kleine delen om te voorkomen dat het gereedschap blijft steken.
- Vermijd tijdens en na het gebruik direct contact met het opzetstuk, omdat het heet kan zijn of scherpe randen kan hebben.

Risico's op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van letsel op de werkvloer. Let op oppervlakken die glad zijn geworden door het gebruik van het apparaat en op struikelgevaar door de luchtslang of hydraulische slang.
- Ga in onbekende omgevingen voorzichtig te werk. Er kunnen verborgen risico's optreden door stroomkabels of andere leidingen voor nutsvoorzieningen.
- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik in potentieel explosiegevaarlijke omgevingen en is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Vergewis u ervan dat er geen elektrische leidingen, gasleidingen enz. aanwezig zijn, die in geval van beschadiging door het gebruik van het apparaat een gevaar zouden kunnen vormen.

Risico's door stof en dampen

- Stof en dampen die ontstaan bij het gebruik van het apparaat, kunnen gezondheidsproblemen (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis) veroorzaken; het is daarom noodzakelijk om een risicobeoordeling met betrekking tot deze risico's uit te voeren en geschikte preventiemaatregelen te implementeren.
- In de risicobeoordeling moeten ook stof dat door het apparaat wordt geproduceerd, en de eventueel opwervende al aanwezige stofdeeltjes worden opgenomen.
- Het apparaat moet overeenkomstig de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden, om het vrijkomen van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- Afvoerlucht moet zodanig worden afgevoerd, dat het opwerpen van stof in stofrijke omgevingen tot een minimum wordt gereduceerd.

- Bij het ontstaan van stof en dampen dienen deze beslist op de plaats van emissie te worden gecontroleerd.
- Alle voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van zwevend stof en dampen bedoelde installaties of accessoires van het apparaat moeten volgens de instructies van de fabrikant correct worden gebruikt en onderhouden.
- De verbruiksmaterialen/opzetstukken moeten volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gekozen, onderhouden en vervangen, om onnodige toename van stof- en dampontwikkeling te voorkomen.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen volgens de instructies van uw werkgever of zoals vereist door de voorschriften voor arbeidsveiligheid en -gezondheid.

Risico's door lawaai

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan in geval van onvoldoende gehoorbescherming leiden tot blijvende gehoorschade en andere problemen, zoals tinnitus (gerinkel, geruis, gefluit of gezoem in het oor). Daarom is het essentieel om een risicoanalyse uit te voeren en adequate controlemechanismen in te voeren.
- Tot de geschikte preventiemaatregelen om het risico te beperken behoort het gebruik van geluiddempende stoffen om rinkelgeluiden aan de werkstukken te vermijden.
- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen volgens de instructies van uw werkgever of zoals vereist door de wettelijke voorschriften inzake gezondheid op de werkvloer.
- Het apparaat moet volgens de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen aanbevelingen worden gebruikt en onderhouden, om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.
- De verbruiksmaterialen en opzetstukken moeten volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gekozen, onderhouden en vervangen, om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.

Risico's door trillingen

- Trillingen kunnen leiden tot beschadiging van de zenuwen en storingen in de bloedcirculatie in handen en armen.
- Draag bij het werken in een koude omgeving warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u gevoelloosheid, tintelingen of pijn in uw vingers of handen vaststelt, of de huid van uw vingers of handen wit wordt, onderbreek dan het werk met het apparaat, stel uw werkgever op de hoogte en raadpleeg een arts.
- Het apparaat moet volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden, om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.
- Houd het apparaat niet vast met uw vrije hand; daardoor nemen de trillingen toe.
- Houd het apparaat niet al te stevig, maar toch goed genoeg vast om voorbereid te zijn op de reactiekrachten, want het trillingsrisico is doorgaans evenredig aan de stevigheid van de greep.
- Houd bevestigde handgrepen in het midden vast en schuif de handgrepen niet tot aan de aanslagen.
- Sla in het geval van beton met brekers kleine delen weg, om vastlopen van het apparaat te voorkomen.
- Beweeg het snijwerktuig van brekers om de paar seconden. Stop de breker wanneer u het apparaat optilt om de positie ervan te wijzigen, aangezien er sterke trillingen kunnen ontstaan wanneer u het apparaat aan de handgrepen omhoogtrekt.
- Om letsel te voorkomen, moeten alle delen van de vergrendeling die slijtage vertonen, gebroken of verbogen zijn, worden vervangen.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatische apparaten

- **Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.**
 - Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, bij het vervangen van accessoires of bij het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden moet de luchttoevoer altijd onderbroken, de luchtslang drukloos gemaakt en het apparaat van de persluchttoevoer losgekoppeld worden.
 - Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen.
- Rondzwiepende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd of de slangen en koppelingen niet beschadigd of losgeraakt zijn.
- Koude lucht moet van de handen weggeleid worden.
- Gebruik geen snelsluitkoppelingen op de gereedschapsingang. Gebruik voor de slangaansluitingen met schroefdraad alleen aansluitingen van gehard staal (of een materiaal met een vergelijkbare schokbestendigheid).
- Als universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten borgpennen worden gebruikt; Whipcheck-slangzekeringen moeten worden gebruikt voor bescherming tegen het losraken van een koppeling met het apparaat of een koppeling tussen twee slangen.
- Zorg ervoor dat de op het apparaat aangegeven maximale druk niet wordt overschreden.
- Draag persluchtapparaten nooit aan de slang.

Vóór de ingebruikname

OPMERKING

- ▶ Het apparaat mag alleen worden gebruikt met gezuiverde, olievernede perslucht, waarbij een maximale werkdruk van 6,3 bar op het apparaat niet mag worden overschreden. De compressor moet zijn uitgerust met een drukregelaar om de werkdruk te regelen.
- ▶ Houd er rekening mee dat de maximale werkdruk niet mag worden overschreden. Een te hoge werkdruk levert geen prestatieverbetering op, maar verhoogt alleen het luchtverbruik en versnelt de slijtage van het apparaat. Houd u daarom altijd aan de technische specificaties.

Smering

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Raadpleeg het veiligheidsinformatieblad van de fabrikant van de gebruikte olie om op de hoogte te zijn van de ermee verbonden gezondheidsrisico's.
- ▶ Voorkom contact van de ogen en huid met smeermiddelen.

OPMERKING

- ▶ Ter voorkoming van wrijvings- en corrosieschade is een regelmatige smering van groot belang. Het verdient aanbeveling om speciale olie voor perslucht te gebruiken (bijv. Liqui Moly compressorolie).
 - **Smering met een olievernede**
Als voorbereidingsstap na de drukregelaar smeert een olievernede (niet meegeleverd) uw apparaat continu en optimaal. Een olievernede geeft in fijne druppels olie af aan de doorstromende lucht en zorgt zo voor een regelmatige smering.
 - **Handmatige smering**
Hebt u geen olievernede, smeert het apparaat dan telkens voordat u het in gebruik neemt of bij langdurige werkzaamheden. Druppel daarvoor 3 - 4 druppels speciale olie voor perslucht in de smeermiddelopening.

Verder hebt u hiervoor de volgende mogelijkheden:

- ◆ Sluit een luchtconditioneringssysteem met smeerpomp op de compressor aan.
- ◆ Doe elke 15 minuten met de hand ca. 3 - 5 druppels pneumatische olie in de aansluitnippel ⑤.
- ◆ Wanneer u de olieflacon ③ voor de eerste keer opent, schroeft u de wartelmoer van de flacon. Verwijder de naar binnen gerichte pipet met behulp van een tang of iets dergelijks.
- ◆ Plaats de pipet 180° gedraaid terug en schroef hem weer vast met de wartelmoer.
- ◆ Maak met een naald of iets dergelijks een kleine opening in de pipet, zodat er olie uit kan druppelen.

Aansluiting op een persluchtbron

OPMERKING

- ▶ Voordat u de persluchtbron aansluit
 - moet de vereiste werkdruk (6,3 bar) volledig zijn opgebouwd;
 - moet u zich ervan vergewissen dat de trekker ④ niet is bediend.
- ▶ Gebruik alleen persluchtlangen met een binnendiameter van minstens 9 mm.
- ▶ Gebruik alleen gefilterde, gesmeerde en gereguleerde perslucht.

- ◆ Sluit het apparaat aan op een compressor door de aansluitnippel ⑤ te verbinden met de toevoerslang van de persluchtbron.

⚠ LET OP!

- ▶ Let er altijd op dat de persluchtlang goed vastzit. Een slang die los zit of ongecontroleerd om zich heen slaat, zorgt voor groot gevaar. Let er ook op dat beide schroefverbindingen tussen het koppelstuk en het apparaat goed vastzitten.
- ◆ De persluchtbron moet zijn uitgerust met een drukregelaar om de perslucht te kunnen regelen.

Apparaatkop verwisselen



WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!
Koppel vóór een gereedschapswissel het apparaat los van de persluchttoevoer.

Als de apparaatkop ❶ is beschadigd of versleten door gebruik, moet u deze vervangen.

- ◆ Draai met de meegeleverde inbussleutel ❷ de drie schroeven ❷ van de apparaatkop ❶ los (zie afb. B op de uitvouwpagina).
- ◆ Draai de apparaatkop ❶ van het apparaat af.
- ◆ Draai de nieuwe apparaatkop handvast op de schroefdraad ❸ (zie afb. A op de uitvouwpagina).
- ◆ Draai de drie schroeven ❷ van de nieuwe apparaatkop ❶ vast met de meegeleverde inbussleutel ❷.

OPMERKING

- ▶ Voer de oude apparaatkop af volgens de geldende voorschriften.

Ingebruikname

Bediening

- ◆ Druk op de trekker ❸ en houd deze ingedrukt.
- ◆ Beweeg de apparaatkop ❶ met lichte druk langzaam over het te bewerken oppervlak. U kunt de apparaatkop ❶ het beste enigszins schuin op het werkstuk plaatsen.

⚠ VOORZICHTIG!

- ▶ Werk niet met grote kracht met het apparaat, omdat daardoor het werkstuk beschadigd kan raken.
- ◆ Laat de trekker ❸ los wanneer u met de bewerking wilt stoppen.
- ◆ Pas het vermogen van het apparaat aan de vereisten aan met behulp van de luchtregelschroef ❹.

Onderhoud en reiniging



WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!
Koppel vóór onderhoudswerkzaamheden het apparaat los van de persluchttoevoer.

LET OP!

⚠ LET OP!

- ▶ Verwijder gevaarlijke substanties die zich (door werkprocessen) op het apparaat hebben vastgezet, voordat u onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert. Vermijd elk huidcontact met deze substanties. Wanneer de huid in contact komt met gevaarlijke stoffen, kan dit leiden tot ernstige dermatitis.
- ▶ Stof en dampen die ontstaan bij het gebruik van dit apparaat, kunnen gezondheidsschade (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis) veroorzaken; het is daarom noodzakelijk om een analyse van die risico's uit te voeren en geschikte controlemechanismen te implementeren.

OPMERKING

- ▶ Neem de volgende punten in acht om een juiste werking en lange levensduur van het apparaat te waarborgen:
- Controleer vóór elk gebruik het apparaat en het opzetgereedschap, met inbegrip van een controle van het toerental en het trillingsniveau.
- Controleer na elk gebruik de snelheid en het trillingsniveau van het apparaat. Houd er bij onderhoudswerkzaamheden rekening mee dat passende beschermende kleding (gehoorbescherming, stofmasker, veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen) moet worden gedragen.
- Een voldoende en continu intacte oliesmering is voor een optimale werking van doorslaggevend belang.
- Gebruik uitsluitend originele vervangings- resp. reserveonderdelen van de fabrikant, omdat er anders gevaar bestaat voor de gebruikers. Neem bij twijfel contact op met de klantenservice.

- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksmaterialen die qua grootte en type worden aanbevolen door de fabrikant.
- Reinig het apparaat uitsluitend met een droge, zachte doek of met perslucht.
- Gebruik in geen geval scherpe en/of krassende reinigingsmiddelen.

Voer smeer- en reinigingsmiddelen af overeenkomstig de milieuvoorschriften. Neem de wettelijke bepalingen in acht.

- Lever restanten van smeermiddelen in bij een afvalverwerkingspunt. Voorkom dat smeermiddelen in de riolering, het grondwater of oppervlaktewater terechtkomen. Voorkom dat ze in de ondergrond/bodem terechtkomen. Zorg voor een geschikte ondergrond. Voer ze af overeenkomstig de officiële voorschriften.

Lever verontreinigd onderhoudsmateriaal en hulpstoffen in bij een daarvoor bestemd inzamelpunt.

Afvoeren



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen. De verpakking kan in de plaatselijke kringloopcontainers worden gedeponeerd.

Deponeer het apparaat niet bij het normale huisvuil!

Informatie over mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte apparaat krijgt u bij uw gemeentereinigingsdienst.



Voer de verpakking af overeenkomstig de milieuvoorschriften.

Let op de aanduiding op de verschillende verpakkingsmaterialen en voer ze zo nodig gescheiden af. De verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis:

- 1-7: kunststoffen,
- 20-22: papier en karton,
- 80-98: composietmaterialen.



Informatie over mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte product krijgt u bij uw gemeentereiniging.



Het product is recycleerbaar; er is een uitgebreide producentenverantwoordelijkheid op van toepassing en het afval wordt gescheiden ingezameld.

Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de kassabon zorgvuldig. U hebt hem nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt - naar onze keuze - het product door ons kosteloos gerepareerd of vervangen of wordt de koopprijs terugbetaald. Voorwaarde voor deze garantie is dat het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en die daarom als slijtonderdelen worden beschouwd, of voor schade aan breekbare onderdelen zoals schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Garantieperiode geldt niet bij

- normale afname van de accucapaciteit
- commercieel/bedrijfsmatig gebruik van het product
- beschadiging of modificatie van het product door de klant
- niet-naleving van de veiligheids- en onderhoudsvoorschriften, bedieningsfouten
- schade door natuurrampen

Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje van het product, op het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (links-onder) of op de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.

Met deze QR-code gaat u direct naar de website van Lidl Service (www.lidl-service.com) en kunt u met het invoeren van het artikelnummer (IAN) 123456 de gebruiksaanwijzing openen.

Service

NL Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.nl

BE Service België

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 339133_1910

Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DUITSLAND

www.kompernass.com

Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring

Wij, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documentverantwoordelijke: de heer Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DUITSLAND, verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn
(2006/42/EC)

Toegepaste geharmoniseerde normen:
EN ISO 11148-4: 2012

Typeaanduiding van het apparaat:
Perslucht-naald-roestverwijderaar PDNE 4000 B2

Productiejaar: 03-2020

Serienummer: IAN 339133_1910

Bochum, 27-04-2020



Semi Uguzlu

- Kwaliteitsmanager -

Technische wijzigingen vanwege verdere ontwikkeling voorbehouden.

Spis treści

Wstęp	52
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	52
Wypożyczenie	52
Zakres dostawy	52
Dane techniczne	52
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzeń pneumatycznych	53
Zagrożenia spowodowane wyrzucanymi elementami	53
Zagrożenia podczas pracy	54
Zagrożenia wskutek powtarzających się ruchów	54
Zagrożenia spowodowane akcesoriami	54
Zagrożenia na stanowisku pracy	55
Zagrożenia spowodowane zapyleniem i oparami	55
Zagrożenia spowodowane hałasem	55
Zagrożenia spowodowane drganiami	56
Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych	56
Przed uruchomieniem	57
Smarowanie	57
Podłączenie do źródła sprężonego powietrza	57
Wymiana końcówki urządzenia	58
Uruchomienie	58
Obsługa	58
Konserwacja i czyszczenie	58
Utylizacja	59
Gwarancja Kompernaß Handels GmbH	60
Serwis	61
Importer	61
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności	62

PNEUMATYCZNY MŁOTEK IGŁOWY PDNE 4000 B2

Wstęp






Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi stanowi część tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu zapoznaj się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używaj produktu wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. Przekazując produkt osobie trzeciej dotycz do niego również całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odrzewiacz igłowy, zwany dalej urządzeniem, jest przeznaczony do zgrubnego usuwania farby, rdzy i zanieczyszczeń powierzchni.

Jakikolwiek inny rodzaj użycia lub modyfikacje urządzenia traktowane są jako niezgodne z przeznaczeniem i niosą za sobą poważne niebezpieczeństwo wypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego.

Symbole na urządzeniu:

	Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi.
	Noś maskę przeciwpyłową.
	W czasie użytkowania lub konserwacji urządzenia noś zawsze odpowiednią ochronę oczu.
	Zawsze noś ochronniki słuchu.
	Zawsze noś odpowiednie rękawice ochronne.
	Regularnie oliwić.

Wyposażenie

(Ilustracje - patrz rozkładana okładka)

- ❶ Głowica urządzenia
- ❷ Śruba
- ❸ Spust
- ❹ Śruba regulacji powietrza
- ❺ Końcówka przyłączeniowa (zamontowana)
- ❻ Gwint
- ❼ Klucz imbusowy
- ❽ Pojemnik z olejem

Zakres dostawy

- 1 pneumatyczny młotek igłowy
- 1 końcówka przyłączeniowa (wstępnie zamontowana)
- 1 klucz imbusowy
- 1 pojemnik z olejem (tylko 1 szt. w zestawie)
- 1 instrukcja obsługi

Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	maks. 6,3 bara
Zużycie powietrza	300 l/min
Długość skoku	41 mm
Udar	maks. 4000 min ⁻¹
Przyłącze sprężonego powietrza	1/4"
Ciężar (bez akcesoriów)	ok. 1,9 kg

Wartość emisji hałasu

Wartość pomiaru hałasu ustalona zgodnie z normą ISO 15744. Oceniany poziom hałasu narzędzia wynosi z reguły:

Poziom ciśnienia akustycznego:

$$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$$

Niepewność pomiarów:

$$K_{pA} = 3 \text{ dB}$$

Poziom mocy akustycznej:

$$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$$

Niepewność pomiarów:

$$K_{WA} = 3 \text{ dB}$$

Noś ochronniki słuchu!

Wartość całkowita drgań

Wartość całkowita drgań określona zgodnie z normą ISO 28927-10 i EN 12096:

Wartość emisji drgań $a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$

Niepewność pomiarów $K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

WSKAZÓWKA

- ▶ Wartości emisji hałasu i drgań podane w niniejszej instrukcji zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowanymi metodami pomiarowymi i mogą być wykorzystane do porównania urządzeń. Wartości emisji hałasu i drgań będą zmieniać się w zależności od rodzaju zastosowania narzędzia pneumatycznego i w niektórych przypadkach mogą przekraczać wartości wskazane w niniejszych instrukcjach. Wartości emisji hałasu i drgań mogą być niedoszacowane, jeśli narzędzie pneumatyczne będzie regularnie używane w ten sposób.



Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzeń pneumatycznych

OSTRZEŻENIE!

- ▶ W związku z wieloma zagrożeniami, przed rozpoczęciem prac z związanych z montażem, eksploatacją, naprawą, konserwacją i wymianą akcesoriów oraz przed rozpoczęciem pracy w pobliżu nieobrotowej maszyny udarowej należy przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i je zrozumieć. W przeciwnym razie może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Nieobrotowa maszyna udarowa powinna być konfigurowana, ustawiana i używana wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Nie wolno zmieniać konstrukcji nieobrotowej maszyny udarowej. Modyfikacje mogą zmniejszać skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększać ryzyko dla operatora.
- Instrukcji bezpieczeństwa nie wolno zgubić – należy przekazać je operatorowi.

- Nigdy nie używaj uszkodzonej nieobrotowej maszyny udarowej.
- Maszyny należy regularnie serwisować, aby sprawdzić, czy określone w niniejszej części normy ISO 11148 wartości znamionowe i oznaczenia są czytelnie oznaczone na maszynie. Pracownik/użytkownik musi skontaktować się z producentem w celu uzyskania etykiet zastępczych, jeśli jest to konieczne.

Zagrożenia spowodowane wyrzucanymi elementami

- Przed wymianą narzędzia maszynowego lub akcesoriów odłącz nieobrotową maszynę udarową od zasilania.
- W przypadku pęknięcia obrabianego przedmiotu lub akcesoriów albo nawet samej maszyny może dojść do wyrzucenia odłamków z dużą prędkością.
- Podczas korzystania z nieobrotowej maszyny udarowej należy zawsze nosić ochronę oczu odporną na uderzenia. Stopień wymaganej ochrony należy oceniać oddzielnie dla każdego zastosowania.
- Podczas pracy nad głową nosić kask ochronny.
- W tym przypadku należy również ocenić ryzyko dla innych osób.
- Należy zadbać o to, by obrabiany przedmiot był bezpiecznie zamocowany.
- Maszynę obsługuj tylko wtedy, gdy narzędzie maszynowe jest w niej zamocowane za pomocą odpowiedniego urządzenia blokującego.
- Aby zapobiec obrażeniu, należy wymienić wszystkie części mechanizmu blokującego wykazujące oznaki zużycia, złamania lub zgięcia.
- Przed włączeniem maszyny narzędzie maszyny musi być mocno przyłożone do obrabianej powierzchni.

Zagrożenia podczas pracy

- Podczas korzystania z maszyny ręce operatorów mogą być narażone na zagrożenia, takie jak np. uderzenia, rany cięte, otarcia lub ciepło. Noś odpowiednie rękawice zapewniające ochronę rąk.
- Operatorzy oraz personel konserwacyjny muszą być fizycznie w stanie poradzić sobie z wielkością, ciężarem oraz mocą maszyny.
- Trzymaj maszynę prawidłowo: bądź przygotowany na przeciwdziałanie typowym lub nagłym ruchom – trzymaj obie ręce w gotowości.
- Upewnij się, że twoje ciało jest w równowadze i że stoisz stabilnie.
- W przypadku przerwy w zasilaniu zwolnij element sterujący służący do uruchamiania i zatrzymywania urządzenia.
- Stosuj wyłącznie środki smarne zalecane przez producenta.
- W trakcie i po zastosowaniu unikaj bezpośredniego kontaktu z narzędziem maszynowym, ponieważ mogło się ono nagrzać.
- Nosić okulary ochronne; zaleca się noszenie rękawic ochronnych oraz odzieży ochronnej.

Zagrożenia wskutek powtarzających się ruchów

- W przypadku korzystania z nieobrotowej maszyny udarowej operator może przy wykonywaniu czynności roboczych odczuwać dyskomfort w dłoniach, rękach, ramionach, w strefie szyi oraz w innych częściach ciała.
- Podczas pracy z nieobrotową maszyną udarową przyjmuj wygodną postawę, uważając na zachowanie równowagi oraz unikanie niekorzystnych pozycji albo takich, w których trudno jest utrzymać równowagę. Podczas długotrwałych prac operator powinien zmieniać ułożenie ciała, co pomoże uniknąć dyskomfortu i zmęczenia.

- Jeśli operator zauważy takie objawy, jak np. utrzymujące się złe samopoczucie, dolegliwości, pulsowanie, ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie powinien ich ignorować. Operator powinien poinformować o tym fakcie pracodawcę oraz skonsultować się z lekarzem.

Zagrożenia spowodowane akcesoriami

- Przed zamocowaniem albo wymianą narzędzia maszynowego lub akcesoriów odłącz nieobrotową maszynę udarową od zasilania.
- Używaj tylko akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych w zalecanych przez producenta nieobrotowych maszyn udarowych rozmiarach i typie; nie używaj innych typów lub rozmiarów akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych.
- W przypadku młotków, jeśli ma to zastosowanie, nigdy nie używaj przecinaków jako narzędzia ręcznego. Są one specjalnie zaprojektowane do stosowania w nieobrotowych maszynach udarowych i poddane odpowiedniej obróbce cieplnej.
- W przypadku młotków i kruszarek, jeśli ma to zastosowanie, nigdy nie używaj tępych przecinaków, ponieważ wymagają one nadmiernego nacisku i mogą powodować pęknięcia zmęczeniowe. Tępe narzędzia mogą wzmacniać drgania, dlatego należy zawsze używać ostrych narzędzi.
- Podczas kucia, jeśli ma to zastosowanie, nigdy nie schładzaj gorących akcesoriów w wodzie. Może to prowadzić do kruchości i przedwczesnego uszkodzenia.
- Podczas kucia, jeśli ma to zastosowanie, niewłaściwe użycie narzędzia jako dźwigni może skutkować np. odłamaniem, złamaniem przecinaka lub uszkodzeniem narzędzia. Aby nie doszło do zaklinowania, pracuj z mniejszymi kawałkami.
- W trakcie i po zastosowaniu unikaj bezpośredniego kontaktu z narzędziem maszynowym, ponieważ mogło się ono nagrzać lub może mieć ostre krawędzie.

Zagrożenia na stanowisku pracy

- Głównymi przyczynami wypadków w miejscu pracy są poślizgnięcia, potknięcia i upadki. Zwracaj uwagę na powierzchnie, które mogły stać się śliskie wskutek zastosowania maszyny oraz na zagrożenia potknięciem, spowodowane leżącymi wężami pneumatycznymi lub hydraulicznymi.
- Poruszając się w nieznanym otoczeniu, zachowaj szczególną ostrożność. Mogą tam występować ukryte zagrożenia spowodowane występującymi kablami prądowymi i innymi przewodami zasilającymi.
- Nieobrotowa maszyna udarowa nie jest przeznaczona do stosowania w atmosferach wybuchowych i nie jest izolowana przed kontaktem ze źródłami energii elektrycznej.
- Upewnij się, że nie występują żadne przewody elektryczne, gazowe itp., które mogłyby stwarzać zagrożenie w przypadku uszkodzeń spowodowanych przez użycie maszyny.

Zagrożenia spowodowane zapyleciem i oparami

- Pyły i opary powstające podczas stosowania nieobrotowych maszyn udarowych mogą powodować zagrożenia dla zdrowia (jak np. rak, wady wrodzone, astma i/lub reakcje skórne); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.
- W ocenie ryzyka należy uwzględnić pyły powstające podczas używania maszyny oraz ewentualnie istniejące pyły, wzbijane w trakcie pracy.
- Aby do minimum zredukować uwalnianie pyłów i oparów, nieobrotową maszynę udarową należy eksploatować i konserwować zgodnie z zawartymi w instrukcji zaleceniami.
- Powietrze odlotowe należy odprowadzać w taki sposób, aby do minimum zredukować wzbijanie się pyłu w zapyłonych otoczeniach.

- Jeśli powstają pyły lub opary, głównym zadaniem powinno być kontrolowanie ich uwalniania w miejscu ich powstania.
- Wszystkie przeznaczone do zbierania, odsysania albo do tłumienia pyłów i oparów elementy wbudowane lub akcesoria maszyny należy prawidłowo stosować i konserwować odpowiednio do zaleceń producenta.
- Aby uniknąć niepotrzebnej intensyfikacji powstawania pyłów lub oparów, materiały eksploatacyjne i narzędzia maszynowe należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami tej instrukcji.
- Używaj sprzętu ochrony dróg oddechowych zgodnie z instrukcjami swojego pracodawcy oraz zgodnie z przepisami BHP.

Zagrożenia spowodowane hałasem

- Ekspozycja na wysoki poziom hałasu może przy niewystarczającej ochronie słuchu prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu i innych problemów, jak np. szumy uszne (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub szum w uszach). Konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.
- Odpowiednie do zmniejszenia ryzyka mechaniczne regulacyjne to takie działania, jak np. stosowanie materiałów izolacyjnych zapobiegających dzwonieniu występującemu przy przedmiotach obrabianych.
- Używaj ochronników słuchu zgodnie z instrukcjami swojego pracodawcy oraz zgodnie z przepisami BHP.
- Aby do minimum zredukować niepotrzebne zwiększanie poziomu hałasu, nieobrotową maszynę udarową należy eksploatować i konserwować zgodnie z zawartymi w instrukcji zaleceniami.
- Aby uniknąć niepotrzebnego zwiększania poziomu hałasu, materiały eksploatacyjne i narzędzia maszynowe należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami podanymi w tej instrukcji.

Zagrożenia spowodowane drganiami

- Ekspozycja na drgania może powodować uszkodzenie nerwów i zaburzenia krążenia krwi w dłoniach i ramionach.
- W czasie pracy w niskich temperaturach zakładaj ciepłe ubranie oraz dopilnuj, aby ręce były ciepłe i suche.
- Jeśli stwierdzisz w palcach lub dłoniach uczucie drętwienia, mrowienia lub bólu, albo skóra na palcach lub dłoniach będzie miała biały kolor, zaprzestań pracy nieobrotową maszyną udarową, powiadom pracodawcę i skonsultuj się z lekarzem.
- Aby do minimum zredukować niepotrzebne wzmocnienie drgań, nieobrotową maszynę udarową należy eksploatować i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji.
- Nie trzymaj narzędzia maszynowego luźno w dłoni, ponieważ spowoduje to wzmocnienie oddziaływania drgań.
- Trzymaj maszynę niezbyt mocno, ale stanowczo, z uwzględnieniem wymaganych sił reakcyjnych dłoni, ponieważ ryzyko drgań wzrasta wraz ze wzrastającą siłą chwytu.
- Trzymaj zaczepione uchwyty pośrodku i unikaj przesuwania uchwytów aż do oporu.
- Podczas kruszenia betonu za pomocą kruszarek wybijają małe kawałki, aby uniknąć zaklinowania narzędzia.
- Co kilka sekund przesuвай narzędzie tnące kruszarki. Zatrzymaj kruszarkę podczas podnoszenia narzędzia w celu zmiany jego pozycji, ponieważ podczas podnoszenia maszyny za uchwyty mogą wystąpić silne drgania.
- Aby zapobiec obrażeniom, należy wymienić wszystkie części mechanizmu blokującego wykazujące oznaki zużycia, złamania lub zgięcia.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych

- Sprężone powietrze może powodować poważne obrażenia.
 - Gdy maszyna nie jest używana, przed wymianą akcesoriów lub podczas przeprowadzania napraw należy zawsze wyłączyć dopływ sprężonego powietrza, spuścić ciśnienie z węża pneumatycznego i odłączyć maszynę od zasilania sprężonym powietrzem.
 - Nigdy nie kieruj strumienia powietrza w swoim kierunku lub w kierunku innych osób.
- Uderzające wokół węże mogą spowodować poważne obrażenia ciała. Dlatego zawsze sprawdzaj, czy węże i ich mocowania są nieuszkodzone oraz czy nie doszło do ich poluzowania.
- Zimne powietrze należy kierować z dala od rąk.
- Nie używaj szybkozłączy na włocie narzędzia. Do połączenia gwintowego węży używaj tylko złączy ze stali hartowanej (lub materiału o porównywalnej odporności na uderzenia).
- Jeśli stosowane są uniwersalne złącza obrotowe (połączenia kłowe), konieczne jest stosowanie trzpieni blokujących oraz zabezpieczeń węży Whipcheck, aby zapewnić ochronę w przypadku awarii połączenia węża z maszyną oraz węży między sobą.
- Upewnij się, że nie zostało przekroczone wskazane na maszynie ciśnienie maksymalne.
- Nigdy nie przenoś napędzanych pneumatycznie maszyn za wężę.

Przed uruchomieniem

WSKAZÓWKA

- ▶ Urządzenie pneumatyczne może być zasilane tylko oczyszczonym, zawierającym mgiełkę olejową sprężonym powietrzem przy maksymalnym ciśnieniu roboczym wynoszącym 6,3 bara w urządzeniu. Do regulacji ciśnienia roboczego sprężarka musi być wyposażona w reduktor ciśnienia.
- ▶ Pamiętaj, że nie wolno przekroczyć maksymalnego ciśnienia roboczego. Nadmierne ciśnienie robocze nie powoduje wzrostu wydajności, lecz zwiększa tylko zużycie powietrza i przyspiesza zużycie urządzenia. Dlatego należy zawsze przestrzegać danych technicznych.

Smarowanie

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Przeczytaj informacje na temat zagrożeń dla zdrowia związanych z używanym olejem zawarte karcie charakterystyki dostarczonej przez danego producenta.
- ▶ Unikaj kontaktu oczu i skóry ze środkami smarnymi.

WSKAZÓWKA

- ▶ Aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych tarciem i korozją, szczególnie ważne jest regularne smarowanie. Zalecamy stosowanie odpowiedniego, specjalnego oleju do sprężonego powietrza (np. olej sprężarkowy Liqui Moly).
 - **Smarowanie za pomocą olejarki mgłowej**
Olejarka mgłowa (brak w zestawie), stosowana jako stopień przygotowania sprężonego powietrza za reduktorem ciśnienia, zapewnia smarowanie urządzenia w sposób ciągły i optymalny. Olejarka mgłowa uwalnia do przepływającego powietrza drobne kropelki oleju, gwarantując w ten sposób regularne smarowanie.
 - **Smarowanie ręczne**
Jeśli nie masz olejarki mgłowej, przed każdym uruchomieniem lub przed dłuższymi cyklami wykonuj smarowanie. Dodaj 3 - 4 krople specjalnego oleju pneumatycznego przez otwór na środek smarujący.

Dostępne są również następujące możliwości:

- ◆ Podłącz do sprężarki zespół przygotowania sprężonego powietrza z olejarką.
- ◆ Co 15 minut pracy dodawaj ok. 3 - 5 kropli oleju pneumatycznego ręcznie przez końcówkę przyłączeniową ⑤.
- ◆ Przy pierwszym otwarciu pojemnika na olej ⑧ należy odkręcić nakrętkę kołpakową z pojemnika. Używając szczypiec lub podobnego narzędzia, wyjmij pipetę skierowaną do środka.
- ◆ Załóż ją ponownie obróconą o 180° i jeszcze raz dokręć nakrętkę.
- ◆ Użyj igły lub podobnego narzędzia, aby wykonać mały otwór w końcówce pipety, aby umożliwić wypytywanie oleju.

Podłączenie do źródła sprężonego powietrza

WSKAZÓWKA

- ▶ Przed podłączeniem do źródła sprężonego powietrza
 - musi zostać w pełni wytworzone prawidłowe ciśnienie robocze (6,3 bara).
 - należy się upewnić, że nie został naciśnięty spust ③
- ▶ Używaj tylko węży przyłączeniowych o średnicy wewnętrznej co najmniej 9 mm.
- ▶ Używaj tylko filtrowanego, smarowanego i regulowanego sprężonego powietrza.
- ◆ Podłącz urządzenie do sprężarki przez podłączenie końcówki przyłączeniowej ⑤ do węża zasilającego źródła sprężonego powietrza.

⚠ UWAGA!

- ▶ Zwróć szczególną uwagę na prawidłowe osadzenie węża sprężonego powietrza. Odtaczony i uderzający w niekontrolowany sposób wąż stwarza wielkie niebezpieczeństwo. Zwróć uwagę również na prawidłowe osadzenie obu połączeń śrubowych między elementem połączeniowym a urządzeniem.
- ◆ Aby możliwa była regulacja ciśnienia powietrza, źródło sprężonego powietrza musi być wyposażone w reduktor ciśnienia.

Wymiana końcówki urządzenia



OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ! Przed wymianą narzędzia należy odłączyć urządzenie od sieci zasilania sprężonym

powietrzem.

Jeśli głowica urządzenia ❶ ulegnie w trakcie korzystania uszkodzeniu lub zużyciu, należy ją wymienić.

- ◆ Odkręć za pomocą dostarczonego w zestawie klucza imbusowego ❷ trzy śruby ❸ głowicy urządzenia ❶ (patrz rys. B na rozkładanej stronie).
- ◆ Odkręć głowicę urządzenia ❶.
- ◆ Przykręć ręcznie głowicę urządzenia na gwint ❹ (patrz rys. A na rozkładanej stronie).
- ◆ Dokręć trzy śruby ❸ nowej głowicy urządzenia ❶ za pomocą dostarczonego w zestawie klucza imbusowego ❷.

WSKAZÓWKA

- ▶ Starą głowicę urządzenia należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Uruchomienie

Obsługa

- ◆ Naciśnij spust ❸ i przytrzymaj wciśnięty.
- ◆ Poruszaj głowicą urządzenia ❶ z lekkim naciskiem po obrabianej powierzchni. Optymalnie przyłóż głowicę urządzenia ❶ lekko ukośnie.

⚠ PRZESTROGA!

- ▶ Nie pracuj z urządzeniem używając dużej siły, ponieważ może to spowodować uszkodzenie obrabianego przedmiotu.
- ◆ Puść spust ❸, gdy chcesz zakończyć pracę.
- ◆ Dopasuj wydajność urządzenia odpowiednio do wymagań za pomocą śruby regulacji powietrza ❹.

Konserwacja i czyszczenie



OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ! Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych odłączyć urządzenie od sieci sprężonego powietrza.

⚠ UWAGA!

- ▶ Przed konserwacją oczyść urządzenie z substancji niebezpiecznych, które nagromadziły się na nim (z powodu procesów roboczych). Unikaj wszelkiego kontaktu skóry z tymi substancjami. Jeśli skóra zetknie się z niebezpiecznymi pyłami, może to prowadzić do ciężkiego zapalenia skóry.
- ▶ Pyły i opary powstające podczas stosowania urządzenia mogą powodować zagrożenia dla zdrowia (jak np. rak, wady wrodzone, astma i/lub reakcje skórne); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.

WSKAZÓWKA

- ▶ Aby zapewnić prawidłową pracę i długą żywotność urządzenia, należy przestrzegać następujących zasad:
- Przed każdym użyciem sprawdzaj urządzenie i narzędzie robocze, w tym prędkość obrotową i poziom drgań.
- Po każdym użyciu sprawdzaj prędkość oraz poziom drgań urządzenia. Podczas prac konserwacyjnych pamiętaj, że należy nosić odpowiednią odzież ochronną (ochronniki słuchu, maska przeciwpyłowa, okulary ochronne i rękawice ochronne).
- Dostateczne i zawsze sprawne smarowanie olejowe ma decydujące znaczenie dla zapewnienia optymalnego działania urządzenia.
- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych producenta, gdyż w przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo dla użytkowników. W razie wątpliwości należy skontaktować się z centrum serwisowym.

- Używaj tylko akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych w zalecanych przez producenta maszyn do połączeń śrubowych rozmiarach i typie.
- Urządzenie czyść suchą, miękką szmatką lub sprężonym powietrzem.
- Nigdy nie używaj ostrych i/lub powodujących zadrapania środków czyszczących.

Utylizacja



Opakowanie składa się w całości z materiałów przyjaznych środowisku naturalnemu. Można je wyrzucić do właściwych pojemników na surowce wtórne.

Nie wyrzucaj urządzenia do zwykłych śmieci domowych!

Informacje na temat utylizacji zużytego urządzenia można uzyskać w najbliższym urzędzie gminy lub miasta.



Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegać oznaczeń na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby zutylizować je zgodnie z zasadami segregacji odpadów. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i cyframi (b) w następujący sposób: 1-7: tworzywa sztuczne, 20-22: papier i tektura, 80-98: kompozyty.



Informacje na temat możliwości utylizacji wystuzonego produktu można uzyskać w najbliższym urzędzie gminy lub miasta.



Produkt można poddać recyklingowi, podlega rozszerzonej odpowiedzialności producenta i jest zbierany w ramach systemu segregacji odpadów.

Środki smarne i czyszczące należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegaj przepisów prawnych.

- Resztki środków smarnych należy oddać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów. Nie wolno dopuścić do przedostania się środków smarnych do kanalizacji lub wód. Nie wolno dopuścić do ich przedostania się do podłoża/gleby. Zadbaj o odpowiedni podkład. Zapewnij ich utylizację zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Zanieczyszczone materiały serwisowe i eksploatacyjne należy oddać do właściwego punktu zbiórki odpadów.

Gwarancja Kompernaß Handels GmbH

Szanowny Kliencie,

To urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu, masz gwarantowane ustawowo prawa w stosunku sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez nasze opisane poniżej warunki gwarancji.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy zachować paragon. Jest on wymagany jako dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się w nim wada materiałowa lub produkcyjna, produkt zostanie wedle naszego uznania nieodpłatnie naprawiony, wymieniony na nowy lub zostanie zwrócona jego cena. Warunkiem spełnienia tego świadczenia gwarancyjnego jest dostarczenie w trakcie tego trzyletniego okresu uszkodzonego urządzenia wraz z dowodem zakupu (paragonem) oraz krótkim opisem wady i daty jej wystąpienia.

Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymasz z powrotem naprawiony lub nowy produkt.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane przed wysyłką skrupulatnej kontroli jakości.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, podlegających normalnemu zużyciu, ani uszkodzeń części łatwo łamiwych, np. przetłaczniaków, lub części wykonanych ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność, jeśli produkt został uszkodzony, nie używano go prawidłowo lub nie serwisowano należycie. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji wymienionych w instrukcjach obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania oraz postępowania, których odradza się w instrukcji obsługi lub przed którymi się w niej ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi, powodują utratę gwarancji.

Okres gwarancji nie ma zastosowania w następujących przypadkach

- normalne zużycie pojemności baterii
- komercyjne wykorzystanie produktu
- uszkodzenie lub modyfikacja produktu przez klienta
- nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa i konserwacji, błędy w obsłudze
- szkody spowodowane zjawiskami naturalnymi

Realizacja zobowiązań gwarancyjnych

W celu zapewnienia szybkiego załatwienia sprawy, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- W przypadku wszelkich pytań przygotuj paragon fiskalny oraz numer artykułu (np. IAN 12345) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej na produkcie, wygrawerowany na urządzeniu, zapisany na stronie tytułowej instrukcji obsługi (w dolnym lewym rogu) lub na naklejce z tyłu bądź na spodzie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia błędów działania lub innych wad, prosimy o kontakt z odpowiednim działem serwisu **telefonicznie** lub **przez e-mail**.
- Zarejestrowany jako wadliwy produkt możesz wtedy wraz z dołączonym dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia usterki wystać nieodpłatnie na przekazany wcześniej adres serwisu.



Na stronie www.lidl-service.com możesz pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie instalacyjne.

Za pomocą tego kodu QR możesz przejść bezpośrednio na stronę serwisu Lidl (www.lidl-service.com), gdzie możesz otworzyć instrukcję obsługi, wpisując numer artykułu (IAN) 123456.

Serwis

PL Serwis Polska
 Tel.: 22 397 4996
 E-Mail: kompernass@lidl.pl
 IAN 339133_1910

Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
 BURGSTRASSE 21
 44867 BOCHUM
 NIEMCY
www.kompernass.com

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Firma KOMPENASS HANDELS GMBH, osoba odpowiedzialna za sporządzenie dokumentacji:
Pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NIEMCY, oświadcza niniejszym, że produkt ten jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normatywnymi oraz dyrektywami WE:

Dyrektywa maszynowa
(2006/42/EC)

Zastosowane normy zharmonizowane:
EN ISO 11148-4: 2012

Oznaczenie typu maszyny:
Pneumatyczny młotek igłowy PDNE 4000 B2

Rok produkcji: 03-2020

Numer seryjny: IAN 339133_1910

Bochum, dnia 27.04.2020 r.



Semi Uguzlu

- dyrektor ds. jakości -

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w ramach procesu udoskonalania urządzenia.

Obsah

Úvod	64
Použití v souladu s určením	64
Vybavení	64
Rozsah dodávky	64
Technické údaje	64
Obecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje	65
Ohrožení v důsledku odletujících částí	65
Ohrožení v provozu	66
Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů	66
Ohrožení díly příslušenství	66
Ohrožení na pracovišti	67
Ohrožení prachem a výpary	67
Ohrožení hlukem	67
Ohrožení v důsledku vibrací	68
Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje	68
Před uvedením do provozu	69
Mazání	69
Zapojení do zdroje stlačeného vzduchu	69
Výměna hlavy přístroje	70
Uvedení do provozu	70
Obsluha	70
Údržba a čištění	70
Likvidace	71
Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH	71
Servis	72
Dovozce	72
Překlad originálu prohlášení o shodě	73

PNEU JEHLOVÝ ODREZOVAČ PDNE 4000 B2

Úvod







Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se tím pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Použití v souladu s určením

Jehlový oklepávač, dále jen přístroj, je určen k hrubému odstranění barvy, rzi a povrchových nečistot.

Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují značné riziko úrazu. Za škody vzniklé při použití v rozporu s určením neneseme odpovědnost. Přístroj je určen pouze pro soukromé použití.

Symbole na přístroji:

	Před uvedením do provozu je nutné si přečíst návod k obsluze.
	Noste ochrannou masku proti prachu.
	Při použití nebo údržbě přístroje noste vždy ochranu očí.
	Používejte vždy ochranu sluchu.
	Noste vždy ochranné rukavice.
	Nástroj pravidelně naolejujte.

Vybavení

(Zobrazení viz výklopná strana)

- ❶ hlava přístroje
- ❷ šroub
- ❸ spoušť
- ❹ regulační šroub vzduchu
- ❺ přípojný náustek (předmontovaný)
- ❻ závit
- ❼ klíč s vnitřním šestihranem
- ❽ olejová nádržka

Rozsah dodávky

- 1 pneu jehlový odrezovač
- 1 přípojný náustek (předmontovaný)
- 1 klíč s vnitřním šestihranem
- 1 olejová nádržka (součástí dodávky jen 1 x v sadě)
- 1 návod k obsluze

Technické údaje

Pracovní tlak	max. 6,3 bar
Spotřeba vzduchu	300 l/min
Zdvih	41 mm
Počet úderů	max. 4000 min ⁻¹
Přípojka stlačeného vzduchu	1/4"
Hmotnost (bez příslušenství)	cca 1,9 kg

Hodnota emise hluku

Naměřená hodnota hluku stanovená podle ISO 15744. Hodnocená typická hladina hluku nástroje je:

Hladina akustického tlaku:	$L_{pA} = 85,8$ dB (A)
Nejistota:	$K_{pA} = 3$ dB
Hladina akustického výkonu:	$L_{WA} = 96,8$ dB (A)
Nejistota:	$K_{WA} = 3$ dB

Používejte ochranu sluchu!

Celková hodnota vibrací

Celkové hodnoty vibrací byly zjištěny v souladu s ISO 28927-10 a EN 12096:

Hodnota emise vibrací $a_h = 4,00$ m/s²
 Nejistota $K_h = 0,55$ m/s²

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Hodnoty emisí hluku a hodnoty vibrační uvedené v tomto návodu byly měřeny podle standardizované metody měření a lze je použít pro srovnání přístrojů. Hodnoty emisí hluku a hodnoty vibrační se mění v závislosti na použití pneumatického nářadí a mohou být v některých případech vyšší než hodnota uvedená v tomto návodu. Pokud se pneumatické nářadí používá takovým způsobem pravidelně, mohly by být hodnoty emisí hluku a hodnoty vibrační podceněny.



Obecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Při násobném riziku je nutné si bezpečnostní pokyny přečíst před montáží, provozem, opravou, údržbou a výměnou příslušenství a před prací v blízkosti neotáčejícího se, nárazového přístroje a musí se jim rozumět. V opačném případě to může vést k vážnému tělesnému zranění.
- Neotáčející se, nárazový přístroj by měly seřizovat, nastavovat nebo používat výhradně kvalifikované a zaškolené obsluhující osoby.
- Neotáčející se, nárazový přístroj se nesmí modifikovat. Změny by mohly snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhující osobu.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit – odeberte je obsluhující osobě.
- Nikdy nepoužívejte poškozený neotáčející se, nárazový přístroj.
- Přístroje musí být pravidelně udržovány, aby se ověřilo, že domezovací hodnoty a označení požadované touto částí normy ISO 11148 jsou na přístroji čitelně vyznačeny. Zaměstnanec/uživatel musí kontaktovat výrobce, aby v případě potřeby obdržel náhradní štítky k označení.

Ohrožení v důsledku odletujících částí

- Před výměnou obráběcího nástroje nebo dílu příslušenství odpojte neotáčející se, nárazový přístroj od napájecího zdroje.
- V případě prasknutí obrobku nebo příslušenství, nebo dokonce samotného přístroje mohou samotné části odletovat vysokou rychlostí.
- Při provozu neotáčejícího se, nárazového přístroje je nutné vždy používat ochranu očí, která je odolná proti nárazu. Stupeň požadované ochrany by měl být posouzen zvlášť pro každé jednotlivé použití.
- Při práci nad hlavou se musí nosit ochranná přilba.
- V tomto případě by se měla posoudit také rizika pro ostatní osoby.
- Musí být zajištěno, aby byl obrobek bezpečně upevněn.
- Přístroj provozujte pouze tehdy, když je obráběcí nástroj udržován v přístroji pomocí vhodné aretace.
- K zabránění zranění se veškeré součásti aretace vykazující opotřebení, praskliny nebo deformace musí vyměnit.
- Předtím než se přístroj zapne, je třeba obráběcí nástroj pevně nasadit na obráběné plochy.

Ohrožení v provozu

- Při používání přístroje mohou být ruce obsluhující osoby vystaveny nebezpečí jako je např. stlačení, údery, pořezání, odřeniny a teplo. Používejte vhodné rukavice pro ochranu rukou.
- Obsluha a personál údržby musí být fyzicky schopny zvládnout velikost, hmotnost a výkon přístroje.
- Přístroj správně držte: Buďte připraveni na vyrovnávání působení obvyklých nebo náhlých pohybů – mějte připraveny obě ruce.
- Dbejte na to, aby bylo vaše tělo v rovnováze a abyste měli bezpečnou stabilitu.
- Při přerušení dodávky energie pro uvedení do chodu nebo zastavení uvolněte hlavní vypínač.
- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.
- Zabraňte přímému kontaktu s obráběcím nástrojem během a po použití, protože může být horký.
- Musí se používat ochranné brýle; doporučuje se použití ochranných rukavic a ochranného oděvu.

Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů

- Při použití neotáčejícího se, nárazového přístroje může pociťovat obsluhující osoba při výkonu činností souvisejících s prací nepříjemné pocity rukou, paží, ramen, krku nebo jiných částí těla.
- Zaujměte pro práci s tímto neotáčejícím se, nárazovým přístrojem pohodlnou pozici, dbejte na bezpečné držení těla a vyhněte se nepříznivým nebo takovým polohám, ve kterých je těžké udržet rovnováhu. Obsluhující osoba by měla během dlouhodobé práce změnit držení těla, což může pomoci zabránit nesnázím a únavě.

- Pokud se u obsluhující osoby projeví symptomy, jako je např. přetrvávající nevolnost, tělesné obtíže, bušení srdce, bolest, brnění, mravenčení, pálení nebo ztuhlost, neměly by se tyto varovné příznaky ignorovat. Obsluhující osoba by je měla sdělit svému zaměstnavateli a poradit se s kvalifikovaným lékařem.

Ohrožení díly příslušenství

- Před upevněním nebo výměnou obráběcího nástroje nebo dílu příslušenství odpojte neotáčející se nárazový přístroj od napájecího zdroje.
- Používejte výhradně díly příslušenství a spotřební materiály velikostí a typů doporučených výrobcem nárazového, neotáčejícího se přístroje; nepoužívejte žádné jiné typy ani velikosti dílů příslušenství a spotřebních materiálů.
- U kladiv případně nikdy nepoužívejte sekáče jako ruční nástroj. Jsou dimenzovány zvláště k použití v neotáčejících se, nárazových přístrojích a vhodně tepelně opracované.
- U kladiv a drtičů případně nikdy nepoužívejte tupé sekáče, protože pro ty je zapotřebí nadměrně vysoký tlak a může dojít k únavovým lomům. Tupé nástroje mohou vést k zesílení vibrací, a proto je třeba vždy používat ostré nástroje.
- U kladiv případně nikdy neochlazujte horké díly příslušenství ve vodě. To může vést ke křehkosti a předčasnému selhání.
- U kladiv může nesprávné použití nástroje jako páky, např. k temování, případně dojít k lomu sekáče nebo poškození nástroje. Pracujte v malém měřítku, abyste zabránili zachycení.
- Zabraňte přímému kontaktu s obráběcím nástrojem během a po použití, protože může být horký nebo ostrý.

Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, klopýtnutí a pády jsou hlavními důvody zranění na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které mohou v důsledku použití přístroje klouzat, a také na nebezpečí klopýtnutí způsobené vzduchovou nebo hydraulickou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte s opatrností. Mohou se vyskytovat skrytá nebezpečí v důsledku elektrických kabelů nebo jiného napájecího vedení.
- Neotáčející se, nárazový přístroj není určen k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a není izolovaný proti kontaktu s elektrickými zdroji energie.
- Ujistěte se, že se v okolí nenachází žádná elektrická vedení, rozvody plynu atd., které by mohly způsobit ohrožení v případě poškození způsobeného používáním přístroje.

Ohrožení prachem a výparů

- Prach a výparů vzniklé při použití neotáčejících se, nárazových přístrojů mohou vést k újmám na zdraví (jako je např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.
- Při posuzování rizik by se měl zahrnout vznikající a zviřený prach, který se tvoří při používání přístroje.
- Neotáčející se, nárazový přístroj se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo uvolňování prachu a výparů.
- Odpadní vzduch se musí odvádět tak, aby se víření prachu v prašném prostředí snížilo na minimum.

- V případě výskytu prachu nebo výparů musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě jejich vzniku.
- Všechny montážní součásti a veškeré příslušenství přístroje určené pro zachycení, odsávání nebo potlačení polétavého prachu nebo výparů se musí správně používat a udržovat podle pokynů výrobce.
- Spotřební materiál a obráběcí nástroj se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zintenzivnění tvorby prachu nebo výparů.
- Používejte dýchací přístroje podle pokynů svého zaměstnavatele, nebo jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.

Ohrožení hlukem

- Působení vysoké hladiny hluku může s nedostatečnou ochranou sluchu vést k trvalému poškození sluchu a dalším problémům, např. tinitus (zvonění, bzučení, pískání či hučení v uších). Je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.
- K vhodným opatřením na snížení rizik patří regulační mechanismy, jako je např. použití izolačních materiálů, aby se zabránilo zvoničným zvukům na obrobku.
- Používejte ochranu sluchu podle pokynů zaměstnavatele, nebo jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.
- Neotáčející se, nárazový přístroj se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo zbytečné zvýšení hladiny hluku.
- Spotřební materiál a obráběcí nástroj se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvýšení hladiny hluku.

Ohrožení v důsledku vibrací

- Účinky vibrací mohou vést k poškození nervů a poruchám krevního oběhu v rukou a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a udržujte své ruce v teple a suchu.
- Pokud zjistíte, že pokožka na prstech nebo rukou je znečitlivěná, brní, bolí nebo se zbarví bíle, pozastavte práci s neotáčejícím se, nárazovým přístrojem, informujte svého zaměstnavatele a vyhledejte lékaře.
- Neotáčející se, nárazový přístroj se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení vibrací.
- Nedržte obráběcí nástroj volnou rukou, protože důsledkem je expozice vibracím.
- Nedržte přístroj příliš pevně, ale držte ho bezpečně, abyste zachovali požadovanou reakční sílu rukou, protože riziko vibrace je s rostoucí silou úchopu větší.
- Zavěšené rukojeti držte uprostřed a zabraňte posunutí rukojetí až k dorazům.
- V případě betonu vytlučte drtiči drobné části, abyste zabránili zadření nástroje.
- Jednou za pár sekund vzdalte řezný nástroj od drtičů. Drtič zastavte, když nástroj zvedáte pro účely změny jeho polohy. Jinak může dojít k silným vibracím, pokud přístroj vytáhnete nahoru za rukojeti.
- K zabránění zranění se veškeré součásti aretace vykazující opotřebení, praskliny nebo deformace musí vyměnit.

Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje

- **Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění.**
 - Pokud se přístroj nepoužívá, před výměnou dílů příslušenství nebo při opravách je nutné vždy vypnout přívod vzduchu, uvolnit tlak ze vzduchové hadice a odpojit přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.
 - Proudem vzduchu nikdy nemířte proti sobě ani jiným osobám.
- Šlehařící hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice a upevňovací prostředky nepoškozené a neuvolnily se.
- Studený vzduch je nutné odvádět od rukou.
- Na vstupu nástroje nepoužívejte rychlouzavírací spojky. Pro hadicové přípoje se závitem použijte pouze přípojky z kalené oceli (nebo z materiálu srovnatelné odolnosti proti nárazům).
- Pokud se použijí univerzální otočné spojky (čelistové spojky), musí se použít pojistné aretační kolíky a použijte hadicové pojistky Whipcheck pro ochranu v případě selhání zapojení hadice do přístroje nebo vzájemného spojení hadic.
- Zajistěte, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na přístroji.
- Se vzduchem pracující přístroje nikdy nepřenášejte za hadici.

Před uvedením do provozu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Příklad: Přístroj se smí provozovat pouze s čištěným stlačeným vzduchem s olejovou mlhou a na přístroji nesmí být překročen maximální pracovní tlak 6,3 bar. K regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vybaven redukčním ventilem.
- ▶ Dbejte na to, že nesmí být překročen maximální pracovní tlak. Zvýšený pracovní tlak nezpůsobuje zvýšení výkonu, ale pouze zvyšuje spotřebu vzduchu a urychlí opotřebení přístroje. Z tohoto důvodu je nutné vždy dodržovat technické specifikace.

Mazání

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ O zdravotních nebezpečích použitého oleje se informujte v bezpečnostním listu příslušného výrobce.
- ▶ Zabraňte kontaktu očí a kůže s mazivou.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ K zabránění poškození třením a korozi je obzvláště důležité pravidelné mazání. Doporučujeme použít vhodný pneumatický speciální olej (např. kompresorový olej Liqui Moly).
 - **Mazání rozprašovací olejnicou**
Váš přístroj plynule a optimálně promazává rozprašovací olejnička (není součástí dodávky) jako přípravný stupeň za redukčním ventilem. Rozprašovací olejnička dodává v jemných kapičkách olej do proudícího vzduchu, čímž zajišťuje pravidelné mazání.
 - **Manuální mazání**
Pokud nemáte rozprašovací olejničku, proveďte před každým uvedením do provozu, resp. při delších pracovních činnostech mazání. Za tím účelem nakapejte 3–4 kapky speciálního oleje na stlačený vzduch do otvoru na mazivo.

K dispozici máte další možnosti

- ◆ Zapojte údržbovou jednotku s olejničkou do kompresoru.
- ◆ Každých 15 provozních minut přidejte cca 3–5 kapek pneumatického oleje ručně do přípojného náustku ⑤.
- ◆ Při prvním otevření olejové nádržky ③ odšroubujte převlečnou matici z nádržky. Kleštěmi nebo podobným nástrojem vyjměte pipetu směřující dovnitř.
- ◆ Znovu ji nasadte otočenou o 180° a přišroubujte ji opět převlečnou maticí.
- ◆ Jehlou nebo podobným nástrojem udělejte malý otvor do špičky pipety, aby olej mohl odkapávat.

Zapojení do zdroje stlačeného vzduchu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před zapojením do zdroje stlačeného vzduchu
 - musí být kompletně dosaženo správného pracovního tlaku (6,3 bar).
 - je nutné se ubezpečit, že spoušť ③ není aktivovaná
 - ▶ Používejte pouze připojovací hadice s vnitřním průměrem minimálně 9 mm.
 - ▶ Používejte pouze filtrovaný, mazaný a regulovaný stlačený vzduch.
 - ◆ Přístroj zapojte do kompresoru zapojením přípojného náustku ⑤ do napájecí hadice zdroje stlačeného vzduchu.
- ### ⚠ POZOR!

 - ▶ Bezpodmínečně dbejte na upevnění hadice stlačeného vzduchu. Uvolněná a nekontrolovaně šlehající hadice je velmi nebezpečná. Také dbejte na upevnění obou šroubových spojů mezi spojovacím prvkem a přístrojem.
- ◆ Aby bylo možné tlak vzduchu regulovat, musí být zdroj stlačeného vzduchu vybaven redukčním ventilem.

Výměna hlavy přístroje



VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

Před výměnou nástroje odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.

Pokud se hlava přístroje ❶ používáním poškodí nebo opoříbí, musíte ji vyměnit.

- ◆ Pomocí dodaného klíče s vnitřním šestihranem ❷ uvolněte tři šrouby ❷ hlavy přístroje ❶ (viz obr. B na výklopné straně).
- ◆ Vyšroubujte hlavu přístroje ❶.
- ◆ Našroubujte novou hlavu přístroje rukou na závit ❸ (viz obr. A na výklopné straně).
- ◆ Utáhněte tři šrouby ❷ nové hlavy přístroje ❶ pomocí dodaného šroubu s vnitřním šestihranem ❷.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Starou hlavu přístroje zlikvidujte v souladu s platnými předpisy.

Uvedení do provozu

Obsluha

- ◆ Stiskněte spoušť ❸ a podržte ji stisknutou.
- ◆ Lehkým tlakem pomalu pohybujte hlavou přístroje ❶ po ploše, která má být opracována. Hlavu přístroje ❶ optimálně umístěte mírně zešikma.

⚠ POZOR!

- ▶ S přístrojem nepracujte s vynaložením velké síly, protože by se tím mohl obrobek poškodit.
- ◆ Chcete-li práci dokončit, uvolněte spoušť ❸.
- ◆ Výkon přístroje přizpůsobte požadavkům pomocí regulačního šroubu vzduchu ❹.

Údržba a čištění



VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

Před údržbou odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.

⚠ POZOR!

- ▶ Před údržbou očistěte přístroj od nebezpečných látek, které se usadily na přístroji (při pracovních procesech). Zabraňte jakémukoli kontaktu pokožky s těmito látkami. V případě, že se pokožka dostane do styku s nebezpečným prachem, může to vést k vážné dermatitidě.
- ▶ Prach a výpary vzniklé při použití přístroje mohou vést k újmám na zdraví (jako je např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ K zaručení bezchybné funkce a dlouhé životnosti přístroje se musí dodržovat následující body:

- Před každým použitím zkontrolujte přístroj a výměnný nástroj, to zahrnuje také kontrolu otáček a hladiny vibrací.
- Po každém použití zkontrolujte rychlost a hladinu vibrací přístroje. Při údržbě dbejte na to, aby se používal ochranný oděv (ochrana sluchu, ochranná maska proti prachu, ochranné brýle a ochranné rukavice).
- Dostatečné a stále intaktní mazání olejem má pro optimální fungování zásadní význam.
- Používejte pouze originální náhradní díly, resp. náhradní díly výrobce, protože jinak hrozí nebezpečí pro uživatele. V případě pochybností kontaktujte servisní středisko.

- Používejte výhradně příslušenství a spotřební materiál doporučený výrobcem doporučených velikostí a typů.
- Přístroj čistěte pouze suchým měkkým hadříkem nebo stlačeným vzduchem.
- V žádném případě nepoužívejte agresivní a/nebo abrazivní čisticí prostředky.

Likvidace



Obal je z ekologických materiálů. Lze ho zlikvidovat v místních recyklačních kontejnerech.

Přístroj nevyhazujte do domovního odpadu!

Informace o možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám poskytne obecní nebo městský úřad.



Obal zlikvidujte ekologicky. Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly rozřídíte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem:
1-7: plasty,
20-22: papír a lepenka,
80-98: kompozitní materiály.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku vám podá správa vašeho obecního nebo městského úřadu.



Výrobek je recyklovatelný, podléhá rozšířené odpovědnosti výrobce a je shromažďován odděleně.

Maziva a čisticí prostředky zlikvidujte ekologicky. Dbejte zákonných předpisů.

- Zbytky maziv odevzdejte ve sběrném místě. Maziva se nesmí dostat do kanalizace ani vodních zdrojů. Nenechte vniknout do podkladu/půdy. Dbejte na vhodný podklad. Likvidace podle úředních předpisů.

Znečištěný materiál z údržby a provozní materiály odevzdejte na určeném sběrném místě.

Záruka společnosti Kompennass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazniku,
na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní závada, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen. Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly, nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

Záruční lhůta neplatí v těchto případech

- normální opotřebení kapacity akumulátoru
- komerční použití výrobku
- poškození nebo změna výrobku zákazníkem
- nedodržení bezpečnostních předpisů a předpisů údržby, chyby obsluhy
- škody vlivem přírodních živlů

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a instalační software.

Pomocí kódu QR se dostanete přímo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a můžete pomocí zadání čísla výrobku (IAN) 123456 otevřít svůj návod k obsluze.

Servis

CZ Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 339133_1910

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompernass.com

Překlad originálu prohlášení o shodě

My, společnost KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci:
pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NĚMECKO, tímto prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES:

Směrnice o strojních zařízeních
(2006/42/EC)

Použité harmonizované normy:
EN ISO 11148-4: 2012

Typové označení přístroje:
Pneu jehlový odrezovač PDNE 4000 B2

Rok výroby: 03-2020

Sériové číslo: IAN 339133_1910

Bochum, 27.04.2020



Semi Uguzlu

- manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

Obsah

Úvod	76
Používanie v súlade s určením.	76
Vybavenie	76
Rozsah dodávky	76
Technické údaje	76
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre pneumatické prístroje	77
Ohrozenia vymršťovanými dielmi	77
Nebezpečenstvá pri prevádzke	78
Nebezpečenstvá v dôsledku opakovaných pohybov	78
Nebezpečenstvá spôsobené dielmi príslušenstva	78
Ohrozenia na pracovisku	79
Ohrozenia v dôsledku prachu a výparov	79
Ohrozenia spôsobené hlukom	79
Ohrozenia spôsobené vibráciami	80
Ďalšie bezpečnostné upozornenia pre pneumatické stroje	80
Pred uvedením do prevádzky	81
Mazanie	81
Pripojenie k zdroju stlačeného vzduchu	81
Výmena hlavy prístroja	82
Uvedenie do prevádzky	82
Obsluha	82
Údržba a čistenie	82
Likvidácia	83
Záruka spoločnosti Kompnass Handels GmbH	83
Servis	85
Dovozca	85
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode	85

PNEUMATICKÝ IHLOVÝ ODHRDZOVAČ PDNE 4000 B2

Úvod







Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja. Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba podľa opisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

Používanie v súlade s určením

Odstraňovač hrdze, ďalej nazývaný prístroj, je určený na hrubé odstraňovanie farby, hrdze a znečistenia povrchu.

Akýkoľvek iný spôsob používania alebo zmeny prístroja sa považujú za používanie v rozpore s určeným účelom a súvisia s nimi vážne nebezpečenstvá úrazu. Za škody vzniknuté používaním v rozpore s určeným účelom nepreberáme žiadne ručenie. Prístroj je určený len na súkromné používanie v domácnosti.

Symbyly na prístroji:

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
	Noste protiprachovú masku.
	Pri používaní alebo údržbe prístroja noste vždy ochranu očí.
	Noste vždy ochranu sluchu.
	Noste vždy ochranné rukavice.
	Pravidelné olejevanie.

Vybavenie

(Obrázky pozri na roztváracej strane)

- ❶ Hlava prístroja
- ❷ Skrutka
- ❸ Spúšť
- ❹ Skrutka na reguláciu vzduchu
- ❺ Prípojná vsuvka (predmontovaná)
- ❻ Závit
- ❼ Inbusový kľúč
- ❽ Olejová nádržka

Rozsah dodávky

- 1 pneumatiký ihlový odhrdzovač
- 1 prípojná vsuvka (predmontovaná)
- 1 inbusový kľúč
- 1 olejová nádržka (je súčasťou dodávky iba 1 x v súprave)
- 1 návod na obsluhu

Technické údaje

Pracovný tlak	max. 6,3 bar
Spotreba vzduchu:	300 l/min
Zdvih	41 mm
Frekvencia príklepov	max. 4000 min ⁻¹
Prípojka stlačeného vzduchu	1/4"
Hmotnosť (bez príslušenstva)	cca 1,9 kg

Hodnota emisií hluku

Nameraná hodnota pre hluk stanovená v súlade s ISO 15744. Vyhodnotená hodnota hladiny hluku nástroja je typicky:

Hladina akustického tlaku:	$L_{PA} = 85,8$ dB (A)
Neurčitosť:	$K_{PA} = 3$ dB
Hladina akustického výkonu:	$L_{WA} = 96,8$ dB (A)
Neurčitosť:	$K_{WA} = 3$ dB

Noste ochranu sluchu!

Celková hodnota vibrácií

Celkové hodnoty vibrácií zistené podľa ISO 28927-9 a EN 12096:

Emisná hodnota vibrácií $a_h = 4,00$ m/s²
 Neurčitosť $K_h = 0,55$ m/s²

UPOZORNENIE

- ▶ Hodnoty emisií hluku a hodnoty vibrácií uvedené v týchto pokynoch boli namerané normovaným postupom merania a môžu sa použiť na porovnávanie prístrojov. Hodnoty emisií hluku a hodnoty vibrácií sa menia v závislosti od používania pneumatického náradia a v niektorých prípadoch môžu prekračovať hodnoty uvedené v týchto pokynoch. Hodnoty emisií hluku a hodnoty vibrácií by sa mohli podceňiť, keď sa pneumatické náradie používa pravidelne takýmto spôsobom.



Všeobecné bezpečnostné pokyny pre pneumatické prístroje

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ V prípade ohrozenia viacerými zdrojmi si musíte pred montážou, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou dielov príslušenstva, ako aj pred prácami v blízkosti nerotujúceho raziaceho náradia prečítať bezpečnostné pokyny a porozumieť im. V opačnom prípade to môže viesť k ťažkým telesným poraneniam.
- Nerotujúce raziace náradie by mala zriaďovať, nastavovať alebo používať výlučne kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Nerotujúci, raziaci stroj sa nesmie modifikovať. Úpravy by mohli znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Bezpečnostné pokyny nesmiete stratiť – odozdajte ich obsluhujúcej osobe.

- Nikdy nepoužívajte poškodený nerotujúci raziaci stroj.
- Na strojach sa musí pravidelne vykonávať údržba v záujme toho, aby sa zabezpečilo, že predpísané namerané hodnoty a označenia pre tento diel, vyžadované normou ISO 11148, budú čitateľné a vyznačené na stroji. Pokiaľ sa to vyžaduje, zamestnanec/používateľ musí skontaktovať výrobcu, aby si zadovážil náhradné etikety na označenie.

Ohrozenia vymršťovanými dielmi

- Pred výmenou nástroja v stroji alebo častí príslušenstva odpojte nerotujúci raziaci stroj od napájania elektrickou energiou.
- Pri zlomení obrobku alebo niektorého z dielov príslušenstva alebo dokonca samotného stroja môžu byť diely vymrštené vysokou rýchlosťou.
- Pri prevádzke nerotujúceho raziaceho stroja sa vždy musia nosiť ochranné okuliare odolné proti nárazom. Stupeň požadovanej ochrany by sa mal vyhodnotiť osobitne pre každé jedno použitie.
- Pri prácach nad hlavou sa musí nosiť ochranná prilba.
- V takomto prípade by sa mali vyhodnotiť aj riziká hroziace iným osobám.
- Musíte zabezpečiť, aby bol obrobok bezpečne upevnený.
- Stroj prevádzkujte len vtedy, ak je strojový nástroj upevnený do stroja pomocou vhodnej aretácie.
- Aby sa zabránilo poraneniam, všetky diely aretácie, ktoré sú opotrebené, zlomené alebo ohnuté, sa musia vymeniť.
- Skôr než sa stroj zapne, strojový nástroj sa musí pevne nasadiť na plochu, ktorá sa má obrábať.

Nebezpečenstvá pri prevádzke

- Pri používaní stroja môžu byť ruky obsluhy vystavené ohrozeniam, ako napr. úderom, porezaniám, ako aj odreninám a teplu. Noste vhodné rukavice na ochranu rúk.
- Obsluha a personál vykonávajúci údržbu musia byť fyzicky schopní manipulovať s veľkosťou, hmotnosťou a výkonom stroja.
- Stroj držte správne: Buďte pripravení reagovať na zvyčajné alebo náhle pohyby – majte vždy pripravené obe ruky.
- Dávajte pozor na to, aby vaše telo bolo v rovnováhe a aby ste zaujali bezpečný postoj.
- V prípade prerušenia prívodu elektrickej energie uvoľnite hlavný vypínač stroja na jeho zapínanie a vypínanie.
- Používajte iba výrobcom odporúčané mazacie prostriedky.
- Počas používania a po používaní stroja predchádzajte priamemu kontaktu s nástrojom stroja, keďže môže byť horúci.
- Musia sa nosiť ochranné okuliare; odporúča sa nosiť ochranné rukavice a ochranný odev.

Nebezpečenstvá v dôsledku opakovaných pohybov

- Pri používaní nerotujúceho, rázového stroja môže obsluha pri výkone pracovných činností pociťovať nepríjemné pocity v rukách, pažiach, pleciach, v oblasti krku alebo v iných častiach tela.
- Pri práci s nerotujúcim raziacim strojom zaujmite pohodlný postoj, dbajte na bezpečné držanie a predchádzajte nevhodným polohám alebo takým polohám, pri ktorých je ťažké udržiavať rovnováhu. Obsluha by počas dlhotrvajúcich prácach mala meniť držanie tela, čo má pomôcť zabrániť komplikáciám a únave.

- Ak obsluha pozoruje na sebe symptómy ako napr. pretrvávajúcu nevoľnosť, ťažkosť, tlkot srdca, bolesť, mravčenie, otupenosť, pálenie alebo stŕpnutie, tieto varovné príznaky nemala ignorovať. Pracovník obsluhy by mal túto skutočnosť oznámiť svojmu zamestnávateľovi a konzultovať to s kvalifikovaným lekárom.

Nebezpečenstvá spôsobené dielmi príslušenstva

- Pred výmenou nástroja v stroji alebo dielu príslušenstva odpojte nerotujúci raziaci stroj od napájania elektrickou energiou.
- Používajte výlučne veľkosti a typy dielov príslušenstva a spotrebných materiálov, ktoré odporúča výrobca nerotujúcich raziacich strojov; nepoužívajte akékoľvek iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebných materiálov.
- V prípade kladív nikdy nepoužívajte sekáče ako ručné náradie. Sú špeciálne navrhnuté na použitie v nerotujúcich raziacich strojoch a sú zodpovedajúco tepelne ošetrené.
- V prípade kladív a drvičov nikdy nepoužívajte tupé sekáče, pretože vyžadujú nadmernú úroveň tlaku a môže u nich dôjsť k zlomeninám z dôvodu únavy. Tupé nástroje môžu zvýšiť vibrácie, preto by sa mali vždy používať ostré nástroje.
- V prípade kladív nikdy neochladzujte horúce diely príslušenstva vo vode. To môže viesť ku krehkosti a predčasnému zlyhaniu.
- Pri používaní kladív, pokiaľ sa ich to týka, nesprávne použitie nástroja ako páky môže mať za následok napr. vzpriechenie, zlomenie sekáča alebo poškodenie nástroja. Pracujte v menšom rozsahu, aby ste predišli uviaznutiu.
- Počas používania a po používaní strojového nástroja predchádzajte priamemu kontaktu s ním, pretože tento môže byť horúci alebo môže mať ostré hrany.

Ohrozenia na pracovisku

- Hlavnými príčinami zranení na pracovisku je pošmyknutie, zakopnutie a pád. Dávajte pozor na povrchy, ktoré sa v dôsledku používania stroja môžu stať šmyklavými a na nebezpečenstvo potknutia sa o vzduchovú alebo hydraulickú hadicu.
- V neznámych prostrediach pracujte s opatrnosťou. Môžu tu byť dané skryté ohrozenia elektrickými alebo inými napájacími vedeniami.
- Nerotujúci raziaci stroj nie je určený na použitie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu a nie je izolovaný proti kontaktu so zdrojom elektrického prúdu.
- Zabezpečte, aby sa v blízkosti stroja nenachádzali žiadne elektrické vedenia alebo plynové potrubia a pod., ktoré by v prípade používania stroja mohli viesť k ohrozeniu.

Ohrozenia v dôsledku prachu a výparov

- Prach a výpary, vznikajúce pri nerotujúcom raziacom stroji môžu spôsobovať poškodenie zdravia (ako napr. rakovinu, vrodené poruchy, astmu a/alebo dermatitídu); je nevyhnutné vykonať vyhodnotenie rizika ohľadom týchto ohrození a presadiť vhodné regulačné mechanizmy.
- Do vyhodnotenia rizika by sa mal zahrnúť prach vznikajúci pri použití stroja a tiež existujúci prach, ktorý sa pri použití stroja môže rozvíriť.
- Nerotujúci, raziaci stroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní, uvedených v tomto návode, aby sa zredukoval vznik prachu a výparov na minimálnu úroveň.
- Vyfukovaný vzduch sa musí odvádzať tak, aby rozvíranie prachu v prašnom prostredí bolo redukované na minimálnu úroveň.

- Ak vzniká prach alebo výpary, prioritnou úlohou musí byť jeho kontrola v mieste uvoľňovania prachu alebo výparov.
- Všetky plánované nadstavbové diely alebo diely príslušenstva stroja, určené na zachytávanie, odsávanie a potlačenie ľahkého prachu alebo výparov, musia byť používané a udržiavané správne podľa pokynov od výrobcu.
- Spotrebné materiály a strojový nástroj sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa pokynov v tomto návode, aby sa zabránilo nepotrebnému zintenzívneniu vývoja prachu alebo výparov.
- Používajte výbavu na ochranu dýchania v súlade s pokynmi vášho zamestnávateľa alebo v súlade s platnými predpismi pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

Ohrozenia spôsobené hlukom

- Pôsobenie zvýšeného akustického hluku môže pri nedostatočnej ochrane sluchu mať za následok poškodenie sluchu a iné problémy, ako napr. tinnitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo bzučanie v ušiach). Je nevyhnutné vykonať vyhodnotenie rizika ohľadom týchto ohrození a presadiť primerané regulačné mechanizmy.
- K vhodným regulačným mechanizmom na zníženie rizika patria opatrenia, ako napríklad používanie izolačných materiálov, aby sa predišlo vzniku zvonivých zvukov na obrobkoch.
- Používajte výbavu na ochranu sluchu v súlade s pokynmi vášho zamestnávateľa alebo v súlade s platnými predpismi pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.
- Nerotujúci raziaci stroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní uvedených v tomto návode, aby sa zabránilo nepotrebnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Spotrebné materiály a strojový nástroj sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní uvedených v tomto návode, aby sa zabránilo zvýšeniu hladiny hluku.

Ohrozenia spôsobené vibráciami

- Pôsobenie vibrácií môže spôsobovať poškodenie nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Pri prácach v studenom prostredí nosíte teplé šatstvo a ruky udržiavajte vždy v teple a suchu.
- Ak začnete pociťovať znečítlivenie, mravčenie alebo bolesť v prstoch alebo rukách alebo ak sa vám sfarbí pokožka na prstoch či rukách na bielo, ukončíte prácu s nerotujúcim raziacim náradím, informujte svojho zamestnávateľa a poraďte sa s lekárom.
- Nerotujúce raziace náradie sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní, uvedených v tomto návode, aby sa zabránilo nepotrebnému zosilneniu vibrácií.
- Strojový nástroj nedržte voľnou rukou, pretože by to malo za následok zosilnenie účinkov vibrácií.
- Stroj držte nie v úplne silnom, ale bezpečnom uchopení a dbajte na potrebné reakčné sily, pretože riziko vibrácií je spravidla pri silnejšom uchopení vyššie.
- Zavesené rukoväte držte v strede a vyhýbajte sa zatlačeniu rukovätí až na dorazy.
- V prípade betónu s drvičmi vyrážajte malé kúsky, aby ste zabránili zadretiu nástroja.
- Každých niekoľko sekúnd posuňte rezný nástroj drvičov. Keď prístroj zdvíhate na zmenu polohy, zastavte drvič, pretože pri ťahaní stroja za rukoväť sa môže dochádzať k silným vibráciám.
- Aby sa zabránilo poraneniam, všetky diely aretácie, ktoré sú opotrebené, zlomené alebo ohnuté, sa musia vymeniť.

Ďalšie bezpečnostné upozornenia pre pneumatické stroje

- **Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia.**
 - Pokiaľ sa stroj nepoužíva, pred výmenou dielov príslušenstva alebo pred vykonaním opravárskych prác je vždy potrebné uzavrieť prívod vzduchu, odstrániť tlak z hadice vzduchu a odpojiť stroj od prívodu stlačeného vzduchu.
 - Prúd vzduchu nikdy nesmerujte na seba alebo na iné osoby.
- Uvoľnené hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či hadice a upevňovacie prostriedky nie sú poškodené a či nie sú uvoľnené.
- Studený vzduch musí byť odvádzaný preč od rúk.
- Na vstupe nástroja nepoužívajte žiadne rýchlozatváracie spojky. Na pripájanie hadíc so závitom používajte len prípojky z kalenej ocele (alebo z materiálu s porovnateľnou rázovou pevnosťou).
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (zubové spojky), musia sa použiť aretačné čapy. Používajte tiež hadicové poistky Whipcheck na zabezpečenie ochrany pre prípad zlyhania spojenia hadice so strojom alebo vzájomných spojení hadíc.
- Prijmite opatrenia, aby nedošlo k prekročeniu maximálneho tlaku uvedeného na stroji.
- Stroje pracujúce so vzduchom nikdy neprenášajte držiac za hadicu.

Pred uvedením do prevádzky

UPOZORNENIE

- ▶ Prístroj sa smie prevádzkovať výlučne s vyčisteným stlačeným vzduchom s rozprášeným olejom a maximálny pracovný tlak prístroja nesmie prekročiť 6,3 bar. Na regulovanie pracovného tlaku musí byť kompresor vybavený redukčným tlakovým ventilom.
- ▶ Dbajte na to, že nesmie byť prekročený maximálny pracovný tlak. Príliš vysoký pracovný tlak nepriináša zvýšený výkon, ale zvýši len spotrebu vzduchu a urýchli opotrebenie prístroja. Preto dodržiavajte vždy všetky technické údaje.

Mazanie

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ O zdravotných nebezpečenstvách použitého oleja sa informujte v karte bezpečnostných údajov príslušného výrobcu.
- ▶ Predchádzajte kontaktu očí a pokožky s mazacími prostriedkami.

UPOZORNENIE

- ▶ Mazanie je obzvlášť dôležité, aby sa zabránilo poškodeniu trením a koróziou. Odporúčame použiť vhodný špeciálny olej na stlačený vzduch (napr. kompresorový olej Liqui Moly).
 - **Mazanie maznicou na olejovú hmlu**
V rámci kroku prípravy môžete váš prístroj kontinuálne a optimálne namazať maznicou na olejovú hmlu (nie je súčasťou dodávky). Maznica na olejovú hmlu dodáva jemné kvapky oleja do prúdiaceho vzduchu a zabezpečuje tým pravidelné masenie.
 - **Manuálne mazanie**
Ak nemáte maznicu na olejovú hmlu, tak pred každým uvedením stroja do prevádzky, príp. pri dlhších pracovných postupoch vykonajte mazanie. Za tým účelom nakvapkajte 3 – 4 kvapky špeciálneho oleja na stlačený vzduch do otvoru na mazivo.

Máte k dispozícii ako ďalšie možnosti

- ◆ Zapojte údržbovú jednotku s olejničkou na kompresor.
- ◆ Každých 15 prevádzkových minút pridajte ručne asi 3 – 5 kvapiek pneumatickeho oleja do prípojnej vsuvky ⑤.
- ◆ Pri prvom otvorení olejovej nádržky ⑧ odskrutkujte prevlečenú maticu z nádržky. Pipetu nasmerovanú dovnútra vyberte kliešťami alebo podobným nástrojom.
- ◆ Nasadte ju späť otočenú o 180° a priskrutkujte ju opäť pomocou prevlečnej matice.
- ◆ Ihlou alebo podobným predmetom urobte malý otvor do špičky pipety, aby olej mohol kvapkať von.

Pripojenie k zdroju stlačeného vzduchu

UPOZORNENIE

- ▶ Pred zapojením do zdroja stlačeného vzduchu
 - musí byť plne dosiahnutý správny pracovný tlak (6,3 baru).
 - sa musí uistiť, že spúšť ③ nie je stlačená
 - ▶ Používajte len pripájacie hadice s vnútorným priemerom minimálne 9 mm.
 - ▶ Používajte iba filtrovaný, namazaný a regulovaný stlačený vzduch.
 - ◆ Pripojte prístroj ku kompresoru tak, že spojíte prípojnú vsuvku ⑤ s napájacou hadicou zdroja stlačeného vzduchu.
- ### ⚠ POZOR!
- ▶ Bezpodmienečne dbajte na pevné osadenie hadice stlačeného vzduchu. Uvoľnená a nekontrolovateľne vystrelená hadica predstavuje zdroj veľkého nebezpečenstva. Preto dbajte aj na pevné pripojenie oboch skrutkových spojov medzi spojovacím prvkom a prístrojom.
 - ◆ Aby ste mohli regulovať tlak vzduchu, zdroj stlačeného vzduchu musí byť vybavený redukčným ventilom.

Výmena hlavy prístroja



VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred výmenou nástroja odpojte prístroj od siete stlačeného vzduchu.

Ak by mala byť hlava prístroja ❶ poškodená alebo opotrebovaná v dôsledku používania, musíte ju vymeniť.

- ◆ Pomocou dodaného inbusového kľúča ❷ uvoľnite tri skrutky ❷ hlavy prístroja ❶ (pozri obr. B na výklopnej strane).
- ◆ Odtočte hlavu prístroja ❶.
- ◆ Zatočte novú hlavu prístroja pevne rukou na závit ❶ (pozri obr. A na výklopnej strane).
- ◆ Uťahnite tri skrutky ❷ novej hlavy prístroja ❶ dodaným inbusovým kľúčom ❷.

UPOZORNENIE

- ▶ Starú hlavu prístroja vždy zlikvidujte podľa platných ustanovení.

Uvedenie do prevádzky

Obsluha

- ◆ Stlačte spúšť ❸ a podržte ju stlačenú.
- ◆ Hlavou prístroja ❶ pohybujte pomaly s ľahkým tlakom cez obrábanú plochu. Najoptimálnejšie bude, keď hlavu prístroja nasadíte ❶ mierne šikmo.

⚠ POZOR!

- ▶ Nepracujte s prístrojom s vysokým vynaložením sily, pretože tým by sa mohol obrobok poškodiť.
- ◆ Keď chcete ukončiť prácu, pustíte spúšť ❸.
- ◆ Výkon prístroja prispôbte podľa požiadaviek pomocou skrutky na reguláciu vzduchu ❹.

Údržba a čistenie



VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred údržbárskymi prácami odpojte prístroj od siete stlačeného vzduchu.

⚠ POZOR!

- ▶ Pred údržbou vyčistite prístroj od nebezpečných látok, ktoré sa na ňom usadili (následkom pracovných procesov). Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s týmito substanciami. Ak sa vaša pokožka dostane do kontaktu s nebezpečným prachom, následkom môže byť dermatitída.
- ▶ Prach a výpary vznikajúce pri používaní prístroja môžu spôsobovať poškodenie zdravia (ako napr. rakovinu, vrodené poruchy, astmu a/alebo dermatitídu). Je nevyhnutné uskutočniť vyhodnotenie rizika ohľadom týchto ohrození a presadiť primerané mechanizmy riadenia.

UPOZORNENIE

- ▶ Aby sa zabezpečila bezchybná funkcia a dlhá životnosť prístroja, musíte dodržiavať nasledovné body:
- Pred každým použitím skontrolujte stroj a vložený nástroj, vrátane kontroly rýchlosti a úrovne vibrácií.
- Po každom použití stroja skontrolujte jeho rýchlosť a hladinu vibrácií prístroja. Pri údržbárskych prácach dávajte pozor na to, aby ste nosili vhodný ochranný odev (ochrana sluchu, protiprachová maska, ochranné okuliare a ochranné rukavice).
- Dostatočné a neustále neprerušované mazanie olejom má rozhodujúci význam pre optimálne fungovanie.
- Používajte len originálne náhradné, príp. vymeniteľné diely od výrobcu, pretože v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo pre používateľa. V prípade pochybností sa obráťte na servisné stredisko.

- Používajte výlučne veľkosti a typy dielov príslušenstva a spotrebných materiálov, ktoré sú odporúčané výrobcom.
- Prístroj čistíte len suchou mäkkou handričkou alebo stlačeným vzduchom.
- V žiadnom prípade nepoužívajte ostré a/alebo drsné čistiace prostriedky.

Likvidácia



Obal pozostáva výlučne z materiálov, ktoré neškodia životnému prostrediu. Môže sa zlikvidovať v miestnych nádobách na recyklovaný odpad.

Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Informácie o možnostiach likvidácie prístroja, ktorý doslúžil, dostanete na obecnej alebo mestskej správe.



Obal zlikvidujte ekologicky. Dbajte na označenie na rôznych obalových materiáloch a triedte ich osobitne. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom:
 1 - 7: plasty,
 20 - 22: papier a lepenka,
 80 - 98: kompozitné materiály.



Informácie o možnostiach likvidácie výrobku, ktorý doslúžil, získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.



Produkt je recyklovateľný, podlieha rozšírenej zodpovednosti výrobcu a zbiera sa oddelene.

Mazacie a čistiace prostriedky likvidujte ekologicky. Dodržiavajte zákonné predpisy.

- Zvyšky mazacieho prostriedku odovzdajte na miesto likvidácie odpadu. Nedovoľte, aby sa zvyšky mazacieho prostriedku dostali do kanalizácie alebo povrchových vôd. Nedovoľte, aby sa dostali do podkladu/pôdy. Dbajte na vhodný podklad. Likvidujte podľa úradných predpisov.

Znečistený údržbársky materiál a prevádzkové materiály odovzdajte na zbernom mieste určenom na tento účel.

Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Prosím, uschovajte si pokladničný blok. Tento bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnej chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predloží so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a preto ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ani na poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

Záručná doba neplatí pri

- normálnom opotrebovaní kapacity akumulátora
- komerčnom používaní výrobku
- poškodení alebo zmene výrobku zákazníkom
- nerešpektovaní predpisov týkajúcich sa bezpečnosti a údržby, chybách obsluhy
- škodách v dôsledku elementárnych udalostí

Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 12345) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webovej stránke www.lidl-service.com si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručiek, videá o výrobkoch a inštalačný softvér.

Pomocou tohto QR-kódu sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 123456 otvoríte váš návod na obsluhu.

Servis

SK Servis Slovensko
Tel. 0850 232001
E-Mail: kompernass@lidl.sk

IAN 339133_1910

Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
NEMECKO
www.kompernass.com

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

My, spoločnosť KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba zodpovedná za dokumentáciu: pán Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND/NEMECKO vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

Smernica o strojových zariadeniach
(2006/42/EC)

Použitie harmonizované normy:
EN ISO 11148-4: 2012

Typové označenie stroja:
Pneumatický ihlový odhrdzovač PDNE 4000 B2

Rok výroby: 03 – 2020

Sériové číslo: IAN 339133_1910

Bochum, 27.04.2020



Semi Uguzlu
- Manažér kvality -



Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.



KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations

Stand van de informatie · Stan informacjī · Stav informacī · Stav informácii

04/2020 · Ident.-No.: PDNE4000B2-042020-1

IAN 339133_1910